

態動界世教回導報義教回紹介化文教回究研

نصائح الملائكة

مجلة نيرة علمية رائجة في الثقافة

月華 七月號

本刊創刊於民國十八年

社論

- 禮克陳.....解譯章首經蘭古
- 毅宏馬.....華精錄實訓聖里哈布
- 齡桐王.....史族回
- 謙士.....聖穆
- 濤松謝.....要綱史蘭斯伊國中評
- 程志馬.....書告報團察考度印
- 堅馬.....考文譯蘭古賢先
- 祥世虎.....事件幾的守遜應及重貴的廟主
- 謙士.....記日國歸團生學埃留克魯法
- 漢行馬.....沙羅士胡

阿文副刊

界世教回

北平圖書公司發行 華報社 北平圖書公司發行 華報社 北平圖書公司發行 華報社

國立北平圖書館藏

社論 回教與科學

論 科學建國中，國民應有的認識

「科學建國」：是當前建設新中國的一個最有力的口號，任何人不能根本否認的。抗戰以來，政府爲唤起國民的注意科學，並獎勵學者努力爲科學的研究起見，特將每年雙十節所在的一個週期，規定爲：「科學運動週」屆時全國各種學校及各學術文化團體，一同發動，作科學運動的表現。例如各種科學的展覽，以及科學論文在報章雜誌等國地的文字宣傳，與科學講演等，逐年都有熱烈的提倡和貢獻。最近今年的雙十，人文會萃的文化都城——北平——對於這一個意義重大的運動週，表現得尤爲精彩，這不能不說是：我國學術界的進步狀態。國內五千萬回教同胞愛國情緒既不甘落人後，對於科學建國的運動，自然應該有一種明瞭的認識和正確的態度。否則往往會把宗教與科學兩方面，在思想上和見解上發生矛盾。果於這樣的話，不但是我們精神上的一種苦悶，甚至影響整個的中國回教民族的進展。日前在這個運動週裡國立成達師範——回教性質的學校——舉行學生科學講演競賽，便有：「回教與科學」的講題。當時登台演講的幾個學生，大聲疾呼的陳說回教與科學的關係，頗能聳動一般人的聞聽，於此亦可看出其學校當局，對於科學運動實在具有關切的認識了，本社以發揚回教文化爲職志，對於回教與科學的問題茲亦願略述其見解：

凡讀過中古時代世界歷史書的人，都曉得在八世紀中間，回教大阿伯國，曾經化分爲鼎足而立的三個王朝：（一）阿巴西王朝（中國史家稱牠爲黑衣大食，牠的領土爲：阿拉伯半島及小亞細亞一帶，首都在報達）（二）安得羅斯（中國史家稱牠爲白衣大食，牠的領土爲：西班牙一帶，首都在柯爾多巴）（三）法提米亞（中國史家稱牠爲：綠衣大食，牠的領土爲：埃及，突尼斯，蘇丹各地，首都在開羅）這三個王朝此肩並立着，經過了數百年的長期間，那時回教國家的興盛發達，極爲可觀。尤其對於學術文化，牠們都有很重大的貢獻。例如天文學，數學（代數學是牠們發明的，至今歐洲人所用的代數學的名字 Algebra 還是阿拉伯字的譯音，數學上通用的阿拉伯數目字，更無待言）醫學（首創醫院的亦是回教阿拉伯人；——甯卜爾爾）並將希臘亞利士多德的哲學科學，譯成阿拉伯文，從事研究。牠們在各地建立了許多分科大學以及中小學教育。並創設圖書館，歷史書的記載：只西班牙境內的圖書館，便有七八十處。總而言之：八世紀以後的數百年間，世界人類學術文化（包含科學）的樞紐，泰斗，全在回教大阿拉伯國裡面。那時候歐洲正在黑暗時代，古代希臘羅馬的文化已經掃地了六百年之久。現今的所謂文明列強的英法諸國在那時都還處着穴居野處的蠻族生活呢。假使沒有回教大阿拉伯光輝燦爛的學術文化出現的話：那麼，後來歐洲的文藝復興，實在得不到復興的動機。所以近今開明的歷史學家，說出：「回教阿拉伯文化是歐洲文藝復興的海嘯」

我們再回溯到在阿巴西王朝以前，回教阿拉伯國（翁梅雅王朝）向着歐洲發展的時候，勢力已經進入法蘭西的南部，眼看快要達到巴黎了，而忽然遭遇到度爾敗仗。結果回教的力量不能越過比利牛斯山，而止於在西班牙建立所謂綠衣大食的人類，文明之邦。歐洲舊式的史學家認

爲：「假如當時回教力量，不敗於虔爾，而一直達到了巴黎，則後來的歐洲文明，便不會進步到現在的天地。」但歐美近今客觀的歷史學家，則反對此說，而認爲：「假如在那個時候回教的力量，真的達到巴黎，歐洲的文明進步，或者還不止於如此云云。」（見何炳松譯中古歐洲史）以上所引的歷史學家的話，都是：「回教與科學的關係」的明證。

回教人所以能够在學術文化上，發生成長了那樣光輝燦爛的成績，牠的根本原因，全在回教教義上的啓示和誘導，再說到，近世紀科學發達的原因，也全在於近代對於自海界的事事物物，比較古人，敢於放開心胸，大膽的觀察和思索罷了，而回教的基本法典——古蘭經中關於啓示人運用其觀察及思想的明文，頗有多處。如：「他發生了你們，並爲你們安置了耳目心意……」古蘭六七：二三又說：「他們沒有觀察天地的造化和萬物的化育嗎？」古蘭七：一八五又說：「真宰爲你們克服天地間的萬物。」古蘭四五：一三又說：「他爲着你們便大地柔順，你們要走在牠的邊角，食用所資給你們的。」古蘭六七：一五又說：「我會降下對人類有重傷，有多益的鐵」古蘭五七：二五穆聖說：「求學在穆士林男女上是主命」又說：「學問雖遠在中國，亦當去尋求」又說：「貪現世而棄後世，或貪後世而棄現世，均非爾等中的優秀者；因爲現世是後世的媒介，你們莫爲他人之累。」

前面我們僅僅引出了很少的幾節經訓和聖語但已經可以看出：回教教義如何啓發人類運用各人的耳目和思想，放開胸襟和脚步，而自由無拘的去觀察，去思索，尋求——宇宙大自然間的種種了。回教啓示人：信仰和認識宇宙的惟一真宰。除了這個偉大單純的信仰而外，心裡上不受任何的拘束。因此中古時代回教大阿拉伯的人，與希臘，羅馬，波斯，印度，埃及，敘利亞等地的各種文化一經接觸，便很迅速的，取長去短與自己的文化揉合起來，而成就了以回教爲中心的最優美的文明了。說到這裡我們又得了一個結論：「回教人的宗教信仰，學術思想，政治思想，道德思想等，完全在一條命脉上」

以上所述的是歷史，是經訓，是理論，然而即便就着千餘年相沿迄今，故軀未改的——回教人的生活習慣來觀察，例如飲食，沐浴，清潔等習慣，以及出幼，婚姻，喪葬等禮俗無一不開始於科學未昌明以前，但無一不富有科學精神，無一背乎科學的法則，這更是回教教義容納科學的鐵證。

中古時代的回教大阿拉伯文明，後來因受了蒙古人鐵蹄的蹂躪逐漸趨於微衰，更後來歐洲文藝復興，英法德俄等帝國主義相繼強大起來，各種學術在東方已經被擠壓的枯萎凋零，而在西方却燦爛光華了。「那些日子，我使牠在人間循環着。」古蘭

總結前言：回教與科學並無矛盾而相反的，回教對於科學會有極重大的發明和貢獻，這一點我們是回教人，不要「數典而忘祖」而非回教人的歐洲各文明國家也當「飲水而思源」回教黃金時代的文明因爲受了外力的壓迫亦由於回教民族自己的意識消沈，致有後來到如今的消極現象。我們要恢復回教光哲的學術精神適應潮流，迎頭趕上；但須要抓着宗教信仰的中心，駕馭一切。楊仲明阿衡所著的回教要括裡說：「進化在於反求之學理——世間事可以自由研研者也；保守用於信仰之教宗——出世事，不可以意見測度者也天也。盡人以聽天，此固萬世不易之道也」這段話正好是爲穆民者的態度的寫照。

古蘭首章譯解

(續)

俄通度·蘭扎戈著
陳克禮譯

「唯你我們敬事，唯你我們求助」。「敬事」就是極度的行禮與謙卑，所以這兩個字只能用之於崇拜安拉，因為安拉昇萬物以宏豐的恩惠，故當接受極度的敬禮。前文既說明安拉當然受讚，安拉具有普仁大慈掌握眾報日種種偉大德性，我們知道安拉的崇高，當然要頌揚他，給他行極度的敬禮，求他萬事援助，所以只有哀懇這妙用超絕萬物的主。

上邊是載馬史里的解釋，現在再說泰白里氏的主張。他說：「唯你我們敬事的意思是：主啊！我儕只對你敬拜，只對你謙卑，只對你屈服，化育主啊！我儕只承認你有主格，我們除你外一切事物是不這般看待的啊。阿布頓伊本阿巴司說：讀白義里天使告訴穆聖說：穆罕默德呀！說！唯你我們敬事」。換言之，即我們只信你獨一，我們只敬畏你，我們只希冀你，我們的化育主啊！除你外我們是不祈禱任何東西的啊！我們明白抉擇敬事的釋義是「崇拜」「謙卑」「屈服」，而不直接了當說它是「希冀」與「敬畏」，雖則希冀敬畏只伴卑賤而有，但原因是依阿拉伯人看來，僕人的要務，就是敬事，敬事的中心，就是謙卑。「唯你我們求助」的意思是：化育主啊！只求你輔導我們敬事你，服從你，並求你幫助我們一切事業的成功，你以外的任何東西。我們是不乞求的啊！因為瞞昧你的叛徒們，凡事不求助於你，而求助他們所膜拜的偶像，我們則凡事只求你助，為你純誠服務！」

穆罕默德阿卜都說：「訓詁學家們解釋「敬事」的意思就是必恭必敬，拳拳願從。有的人主張加上「尊崇」與「愛慕」。阿氏又說：「倘若我們鑽研古蘭妙文，阿拉伯文的風格，及阿人的習慣，我們就很難發現與「敬事」一詞意義相近的詞句能與其相提並論，來作它的代替的，像「謙遜」「微賤」「屈膝」等等不勝枚舉」。阿氏接着又說：「嚴密的文法，適用的明例，均可表徵「敬事」是一種謙卑已極無以復加的行爲。這種行爲，或產生於吾人內心的感發，其敬事真主之勤機難以名狀；或產生於吾人對真主權威的信仰，其究竟與狀態不可言傳。同時因為我們智力有限，所

以對於那些超意識的義理，是不容易探索清楚的」。

關於「求主相助」，阿氏解釋道：「援助就是消除無能，就是贊助我們完成自己能力所不能及的事業。安拉所以命令我們只敬事他，是因為那些因機之外的潛伏力，只安拉所獨有，其他任何物件均不能與他相配敵，所以安拉對我們的敬事頌為嘉許。「唯你我們求助」這段簡短的句子，却指示我們兩件極重要的事，該兩件事就是我們今生後世幸福的階梯：其一，即我們要作裨益人群的事業，且努力奮鬥完成那些事業，因為沒有我們的埋首苦幹，只徒勞求助，是不够的。我們或者懼怕不能盡到自己的天職，或者願慮我們事業不能成功，所以求安拉幫助我們事業的完成，使其臻於盡善盡美的境地。其二我們應當專心致志的只賴安拉扶助，而拋棄其他任何事物……」

「望你導我們正道」，泰白里氏主張，此處所謂「導我們正道」的意思是：盼安拉給我們特恩，堅守正道。總意是：主阿！我們專敬事你，你獨一無偶，我們只為你忠實服務，不敬事你以外的一切鬼神與偶像，願你相助我們崇拜你，願你給我們特恩，牢守你所恩寵的道，即列聖與良民們的康莊大道」。

「正道」就是平坦而且端直的途徑，其反面就是邪曲凸凹。正道暗示真理之路。羅磯氏說：「一部分經註家說正道就是回教，又有人說正道即古蘭經，這都是不正確的論調。為甚麼呢？因為「你所恩寵者的道」，這段話是註解前文「正道」的。倘若如此，則假設出來便是：「主阿！願你導我們於你恩寵的先哲們的道吧！」然而我們從前的那些民族，是沒有占蘭經與回教的。前邊主張既被攻破，那麼它的意義必是：主啊請你導我們於應受樂園崇尚真理者的道吧！阿布都說：「有人主張正道指回教或真理而言，而鄙人則主張：凡是助吾人達到今後兩世幸福的種種媒介，都可稱為正道。信仰，道德，法律，與教育等等，不一而足。」

「你所恩寵者的道」泰白里氏說：凡是真理正義之道，皆稱為正道，

那麼前文所說「求你導我們正道」究竟指的是怎麼的正道呢？此段，你所恩寵者的道，」便是對那問題的解答。這好像天使對穆聖說：穆聖默德啊！說！化育主啊！願你指示我們走向正道，即那些人的道，因着他們的願從和敬事，你曾經加惠於他們的那些天使，聖人，賢哲與廉士……。

「不是遭怒的，也不是迷惘的。」這節經文是解釋「你所恩寵的」。那意思就是說：你恩寵者乃是純善的君子，他們既不遭你的震怒，更不盲入歧途。這節經文亦可以說是形容那些受恩寵者具備兩種恩惠的意思：第一有信德，第二不遭安拉譴責，不迷信邪說。

「主怒」的意思，就是對叛徒要報負，對罪犯降懲罰。「不是迷惘的」加一「不」字，因為「不是遭怒的」這句話裡有了否定的意義。上述種種：乃載馬史里的主張，而羅磯氏則闡明載馬史里的主張說：「怒」就是在心血激蕩，欲施報復時，所產生的一種憤慨。讀者須知：這由肉心發出的「怒」說之於安拉，是大謬不對的。可是這兒却有一個通則，就是：那些七情六慾的屬性，有始，有終，有因，有果。舉例來說：「怒」它的始它的因，就是氣憤憤憤，它的終它的果，就是迫害對方。所以「怒」字說之於安拉不能要怒之始因，心動氣憤，而要怒的後果，立意罰人。

泰白里氏解釋怒的意義說：安拉是否可以具有怒性，一般經註學家主張不一：有人說，安拉震怒萬物中他要震怒者，就是對遭怒者執行其罪刑，或在現世，或在末日。有人說：安拉震怒他的下民，就是貶斥他們的喪德，詛咒他們的敗行。又有人說：主怒像怒字的意思一樣，是可以思議的，明瞭的，但是在肯定方面講，主怒和人怒其意義是相矛盾的，因為人類一怒便起騷亂，大動干戈，互相殘害，互相屠殺，安拉的本體則不宜有一切災患。不過怒像「知識」「權力」一般，也是安拉屬性之一……。據阿拉伯人看來，凡是不守中庸之道，專走邪道者，均為迷惘之人，緣其喪失道理之故啊！

羅磯氏先說：著名的註釋是遭怒者指猶太教徒，迷惘者指基督教徒。羅氏最後說：然而最相宜的是：遭怒者泛指凡是作奸犯科的人，迷惘者概括一切信仰異端邪說的人。

照羅氏的註釋，這節經文指示我們被責成的人共分三種：第一是「你所恩寵者」這句話所指示的良民，第二是「不是遭怒的」這句話所指示的

罪犯，第三是「也不是迷惘的」這句話所指示的否認安拉不信回教的文盲。

論到「阿敏」根據載馬史里的主張，它本是一種聲音名詞後來用為祈禱動詞。它的意義即「主啊！請你允許吧！」

穆聖會云：「當我讀完天經首章時，頌伯衣勒天使教我唸「阿敏」，他說：這樣唸，等於封印全部天經。」

「阿敏」不是屬於古蘭經。證據是古蘭經本裡未嘗寫過「阿敏」。白達威天經註中說：「一切經註學家公認「阿敏」不在古蘭經之數。」

(完)

小評 直哈德

「直哈德」是為主道而奮鬥；為主道奮鬥分為兩方面，一方面是用體力的奮鬥，在其所需要的時候，另一方面是用智力的奮鬥，後一個更為需要，大多數的穆士林弟兄祇注重前一個，而忽略了後一個。用智力的奮鬥，就是用筆力的奮鬥，「一支筆勝過十萬大軍」誠不虛也。「誓以奴尼和筆」六九，一「他以筆教人一九六，四這兩段古蘭的教訓，足證使用筆墨的重要了。

這五千萬人的一個大集團，連一個報紙就沒有，報紙是一個國家民族的喉舌，我們沒有喉舌怎樣能代表我們來奮鬥呢；近年來的侮教案迭出，那就是因為我們沒喉舌的緣故，事先我們沒有工具來向外宣傳，事後拿什麼來與人辯論呢？

這五千萬人的一個大集團，有了千餘年的歷史，而佔着國民的重要成分，為國家的第二個主人翁，這位老大哥對於它的小弟弟時常加以侮辱漫罵。那不是自找不安與離心離德嗎？

△本刊歡迎訂閱▽

布哈里聖訓實錄精華

馬宏毅譯

(註四) 叔布海提意即類似之事，言其從一方面看類似哈爾里，從另一方面看，則又類似哈拉目。許多人不知道它究竟是哈爾里，或者是哈拉目。而一切學者，則不然，他們可以用古蘭聖訓，和決議，比擬等方法來研究，若有一件不知它究竟是哈爾里，或者是哈拉目的事情發生的時候，則學者可以努力去研究，如果他以教法為根據，研究的結果，是哈爾里，則那件事，便是哈爾里，如果研究的結果，是哈拉目，則那件事，便是哈拉目。但是如果有一件事，一部分學者說它是哈爾里，而另一部分學者說它是哈拉目的時候，則以不幹為佳。據一般註解家稱：叔布海提，可分為四種：一是證據相抵觸的事，二是學者們意見不同的事，（此條是由第一條發生）三是買賣魯麥，意即可憎之事，因為買賣魯麥的事是沒有人明斷其為哈爾里，或哈拉目的事。所以謹慎點，以不幹為善，四是母巴哈，此處所說的母巴哈，乃指「不是至相宜的事」而不是指兩端相等的事。有人說：買賣魯麥，就是在為人與哈拉目之間的一條路，多行買賣魯麥的人，便走到哈拉目的地方了。

(註五) 心乃一身之主，所以一個人，若是有好心，作好事，那個人，便是個好人；反之，一個人若是存壞心，作壞事，無疑的，那個人便是個壞人了。由此看來，吾人存心，不可不慎也。

第三篇 知識

(十五) 艾布虎拉賴說：主的欽差正與眾人同坐談話的時候，忽然來了一個鄉下人，問聖人道：後世日子是在何時，主的欽差仍繼續與眾人談話，有人說：聖人聽見了，但是憎惡他，而沒有回答。有人說：鄉人沒有聖見。及至聖人談話完畢，問道：問後世日子的人在那裡？鄉人入答道：是我，主的欽差啊！聖人對他道：幾時忠實喪失了，你就等候吧！後世的日子就快到了。鄉人問道：忠實怎樣喪失了，你就等候吧！後世的日子就快到了。鄉下人問道：忠實怎樣喪失了，你就等候吧！後世的日子就快到了。交給不稱職的人們來治理，你就等候吧！後世的日子就快到了。

本段聖訓的教訓

(一) 末日將臨的徵兆，乃一切事務，如為領袖，裁判案件，判斷教

法等，均託付於不學無術瞞心昧己的人們來辦理，因此社會秩序紊亂，世界到處紛擾不安。

(二) 如有人發問，應當為他解明他所問的問題，如他仍有疑問時，應當為他重複解釋。

(十六) 由艾布瓦吉德(一)傳來：主的欽差正在寺內與眾人同坐的時候，忽然來了三個人，兩個人面向聖人而來，一個人扭背而去。艾布瓦吉德說：這兩個入走近聖人跟前站住一人兒環中有一席空地，遂即坐下，一人則坐於眾人的後面。至於第三人，則轉身而去。及至聖人講話畢說道：我給你們講述三等入吧！其一趨向安拉，安拉也趨向他，(二)其二對安拉羞愧，安拉也對他羞愧。(三)其三向安拉轉背，安拉也向他轉背。

(註一) 艾布瓦吉德，名哈里斯，馬利克之子，艾布瓦吉德是他的別號。毀於回曆六十八年，布哈里集中，只有他這一段聖訓。

(註二) 安拉也趨向他，意即安拉以其行為之美而善報之，或使他入於安拉的慈憫與喜悅之中，或使他在後世人於安拉的蔭影之下。

(註三) 安拉也對他羞愧，意即在安拉慈憫他，而不罪刑他。

(註四) 安拉也向他轉背，意即安拉怒惱他，而懲罰他。本段聖訓中將趨向，羞愧轉背等辭，綴于安拉，乃假借之用法。

本段聖訓的教訓

(一) 遇到講學之處，如無要事纏身，可以駐足細所，不可轉背而去。

(二) 表說作非人之情形，藉以警戒別人，或使別人遠避該作非之人，以免被其傳染，則宜表說，使符，並非背談。

(三) 如有人在殿內講學，眾人可環坐而聽，如該環中有空隙時，後來人可以補入。

(四) 本段聖訓讚美聽講到盡之人，及有羞愧有廉耻之人。

(十七) 穆宜威雅(一)說：我聽主的欽差說：安拉意欲賜之以好的人，則使他精通教門。(二)至於我，僅是一分配者，(三)而安拉乃賜

予者這個民族中的一部分人，(四)只要常常立行安拉的命令，便不至于滅亡；他們的敵人，也不能傷害他們，直至安拉的命令到來。(五)

(註一)穆阿威雅，艾布蘇福楊之子，聖人的抄錄默示的書記，翁米亞朝的第一任哈里發。歿於回曆六十年七月，年七十八歲，布哈里集中載有他所傳聖訓八段。

(註二)安拉使他精通教門，意即使他認識教門中一切斷法之根據，並深知其奧意。

(註三)聖人說此話時，正當分配財物之時，聖人依照情勢，對於一部分人增多，而對於另一部分人則減少。因有一部分不明底細的人，便提出抗議。聖人即以這幾句話答復他們。意即知道宗教一切斷法之根據及其奧意的人，則不追究機密隱藏的事，因為一切事情，均歸真主。我僅一分配者，而實際賜予者，乃真主也。

(註四)環成說；這個民族中的一部分人，也許是分佈於各種穆斯林林之間，如戰士，法學家，聖訓學家，穆道士，勸善止惡的人，以及一切立行善事的人，這些人，不一走是聚集於一處一地，而許是分佈於各處各地的。

(註五)直至安拉的命令到來。乃指收取穆民靈魂之柔風，而一切惡人存在於地面上，嗜受末日的驚恐。

(十八)伊本賈斯武德(註)說：聖人說：兩種人，是值得羨慕的，一種人，安拉賜之以財帛，而他將財帛費用於正道，一種人，安拉賜之以智慧，而他以智慧判斷並學習。

(註)伊本賈斯武德，常侍奉聖人，為聖人穿鞋，與聖人同行，或行於聖人之前，猶如聖人之衛士，當時聖門弟子，咸以「聖人之枕頭，聖人之牙刷」稱之，歿於回曆三十二年，所傳述的聖訓，共有八百段。

(十九)艾布母撒由聖人傳來，聖人說：安拉以之差我的正道，與學識之比喻，猶如大雨降地：潔美之地，接受雨水，發長多量的禾苗，堅硬之地，存儲雨水，安拉以之益濟人類，他們飲吸，灌溉和耕種。至於大雨降於平滑之地，則不能存儲雨水，也不能發長禾苗。這就是精通安拉的宗教，並由安拉以之差我的正道與學識上取了益濟他學習並教導的那等人的比喻，及未抬頭，也接受安拉以之差我正道的那等人的比喻。

(註一)艾布母撒，改斯之子，賽里姆之孫，人多稱之艾布母撒，艾捨爾雷，蓋阿哈阿雷，乃其祖先之一也，聖人曾派他到宰比得及亞丁，歐默爾曾派他到庫法及巴斯拉。他在上述各地教導人們誦讀古蘭經，並為他們講解宗教知識，他是聖門弟子中的法官之一。回曆三十二年，歿於滿克，年六十三歲，他所傳述的聖訓，共有三百六十段。

(註二)古爾土比說：聖人將回教比如甘露，在未奉穆聖之前，人們希望回教之降生，猶如大旱時人們希望甘露。甘露之能復活死地，亦猶宗教學識之能復活死心。然後聖人又將聽講宗教學識之人，比如雨水降臨之地，聽講之人，可分三等，一等人自己遵行，並且教導他人這等人猶如潔美之地，吸收雨水，自身取益，發長出禾，益濟他人。一等人抱集當代學識於一身，然而因其努力不足，且無細心鑽研之毅力，故對於他所聚集的，未能澈底了解，然而他却將自己所搜集的材料，供獻於人，這等人猶如人們可以由它取益的存儲雨水的池。另有一等人，聽講宗教學識，而不記不遺，也不傳授給他人，這種人就如城地，或者是不吸收雨水也不存儲雨水的平滑之地。至於聖人在比喻中將頭兩夥人聚於一處，因為這兩夥人，可以益濟他人，而將受貶的第三夥人單獨另提，因為他們不能益濟他人。

哈斐祖說：每一比喻中，都包括兩夥人，第一個比喻里包括兩夥受誇獎的人，前文已經說過。至於第二個比喻里的第一夥人，乃入教而未聽學，或聽而未遵，也沒有教人的那夥人。這夥人的比喻，就是城地，也就是聖訓中所謂未抬頭之人。意思是這夥人由宗教學識上轉背，自己未有取益，亦未益人，第二夥人，乃根本未有入教之人，但是宗教學識到達於他們，而他們隱昧了，這夥人的比喻，乃雨水過後，依然如故的平滑不毛之地。這夥人，即聖訓中所謂不接納安拉正道之人。

(二十)艾布母撒說：主的欽差說：三等入應得兩次工價，一等人是有經典的人信仰他的聖人，並信仰穆罕默德；一等人是被掌管的女隸，他交付安拉的權利，並交付主人的權利；一等人是有婢女可以收房的人，他訓導她，並教育她，然後他釋放了她，再娶她為妻。他應得兩次工價。

(二十一)艾布書賴海(註)說：我聽主的欽差在開滿克的第二天講演，我的兩耳親自聽見，我的心切實牢記，我的兩眼親自看見的講演。在他講演的時候，他先讚美安拉，然後說道：安拉將滿克作為禁地，而人們

沒有把它作為禁地。凡是信安拉信末日的人，不宜在滿克頓血！不宜在滿克伐樹。若有人因為主的欽差會在滿克頓殺，而斷在滿克頓殺為許可的，則你們對他說：安拉特許其欽差，而沒有許可你們。並且安拉許可我在滿克頓殺，僅一日中之一小時。今日滿克之復為禁地，猶如昨日之為禁地，現在的人，可以傳達給不在的人。

(註) 艾布書賴海，聖門弟子。居於默地納，回曆六十八年，歿於默地納。布哈里聖訓集中載有他所傳的聖訓三段。

(二十二) 伊本阿拔斯說：當聖人病重時，(一)他說：你們拿來紙張，(二)我為你們寫一遺囑，(三)你們在此之後，不致迷誤。歐默爾說：聖人病重，我們有安拉的經典，够了，(四)眾人意見紛歧，聲音嘈雜。聖人道：你們出去吧！在我跟前爭執，是不相宜的。

(註一) 賽爾德朱百賴說：聖人說這話的那一天，是聚禮五，在聖人歸真前四天。

(註二) 在穆斯林聖訓集中，此句為：你們拿來肩骨與鬚水。

(註三) 聖人要寫什麼東西，學者們有兩種說法，一說聖人要寫教法中之綱要，以免糾紛。一說聖人要寫在他之後哈利發們的名子，以免日後發生爭執。哈斐祖說：第一說至為明顯，因為歐默爾說安拉的經典够了，可為證明。至於歐默爾說這話的意思，是因為他怕在聖人病重時所寫的，貽為善者攻擊之道。

(註四) 歐默爾知道所寫的一定很長，並知道聖人的命令，不是當然的，而是指引於至有利益的。所以歐默爾與一部分聖門弟子，不願意在聖人危急的時候，使他為難。並且他們都知道古蘭有云：「我向你降經典，表明種種事物。」(一六一—一九〇)因此，歐默爾說：安拉的經典够了，但是另一部分聖門弟子，則以為最相宜的是，聖人口授，門弟子抄錄，因為這樣是服從聖人命令，並且所寫的，對於教門，更可增加明白。

第四篇 小淨

(二十三) 由輔士伊本宰德(一)傳來：他告訴聖人，有一個人猜度他在拜中下了氣，聖人說：他的拜不壞。直至他聽見了聲音，或者聞到了臭氣(二)。

(註一) 他在回曆六十三年十二月被殺，在布哈里集中有他所傳聖訓九段。

(註二) 本段聖訓證明只要不確信小淨壞了，那麼他的拜不壞。

(二十四) 由伊本阿拔斯傳來：的實他這樣作小淨，(一)洗臉：他先用一手掌水漱口又淨鼻，再用一手掌水，這樣倒于另一手中，兩手洗臉。再用一手掌水洗右手，再用一手掌水洗左手，然後抹頭。最後用一手掌水洒右腳並洗它，(二)又用一手掌水洗左腳。伊本阿拔斯說：我見主的欽差這樣作小淨。

(註一) 在另一傳述中為你們喜歡我讓你們看主的欽差怎樣作小淨嗎(註二) 因為洗腳是浪費水的地方(一)故用洒字來發明，以示節省水的意見。

(二十五) 由輔士艾布安友布傳來，他說：主的欽差說：若有人到廁所，不可面向幾布勒，也不可背向幾布勒，可以東向，或西向，以東向，或西向。

(註一) 他曾參加百德爾役，聖人初到默地納，便是住在他家里。回曆五十年在進攻羅馬時，歿於古斯坦退。傳有聖訓七段。

(註二) 如果幾布勒是東，或西，那麼便應該南向或北向

(二十六) 由艾布蓋塔德(一)傳來：他說，主的欽差說：一個人若要飲水，不可在器皿中喘氣；若到廁所，不可用右手摸小便，也不可用右手摸大便。

(註一) 艾布蓋塔德歿於回曆五十四年，在布哈里集中有他所傳聖訓十三段。

(註二) 不讓在飲水器皿中喘氣，乃為講求衛生，以免唾沫或鼻涕氣露入水中。

(二十七) 由艾布虎拉賴傳來：主的欽差說：一個人若作小淨，讓他先淨鼻子內部，再把水弄出，用小石頭淨下的人，讓他用單數。一個人若是睡醒了，讓他先洗他的手，在手入洗器之前，因為你們的一人，也不曉得他的手是在那里過夜。

(二十八) 由阿綺涉傳來，她說：聖人穿鞋，梳頭，作大小淨，及作其他一切事情，都喜歡先從右邊開始。

回 族 史

第 二 講

王桐齡教授主講

張騫出使大月氏，政治上的目的雖沒有成功，而文化方面却發生極大影響。當時大夏承襲希臘文明，大月氏征服大夏，與之同化；張騫親到大月氏，及出使烏孫時，又分遣副使到大月氏，此後，交通頻繁，遂載希臘之文化輸入中國。當時帶歸之物質文化至今猶爲日用之必需品者，有植物，其載於本草綱目至今猶存者有十種：

- 一、葡萄 (Vitis Vinifera)
- 二、苜蓿 (Medicago Sativa)
- 三、撒夫藍 (Saffran) (Crocus Sativus)
- 四、胡麻 (Sesamum orientale)
- 五、胡瓜 (Cucumis Sativus)
- 六、胡豆 (Faba Sativa)
- 七、胡葵 (Cariandum Sativum)
- 八、胡蒜 (Allium Scorodoprasum)
- 九、胡桃 (Juglans regia)
- 十、安石榴 (Punica Granatum)

藝術文化也輸入中國，繪畫，雕刻，漸臻自然精緻之域，日用器具，樂器及其它日用品中冠胡字者不少：（如胡床，胡笳，胡琴，胡菽，胡蘿蔔等），皆交通大月氏後輸入之成績。哀帝元壽元年，博士弟子秦景憲從大月氏使臣伊存口授浮屠經，靈帝時，高僧支婁迦讖至洛陽譯佛經，譯弟子支亮，支亮傳支謙，獻帝末年，避亂至吳，孫權拜爲博士，譯佛經數十種，於是印度文化，經由月氏，傳入中國，（支姓者以國爲姓。）

先是月氏佔領阿姆河流域，大夏人不願合作者，南踰痕都古士山，入阿富汗，據卡布爾 (Kabul) 河流域，建立高附國，與塞人所建立之屬賓國分割印度河流域；大月氏據大夏故地，分立五翕侯國：一，休密，二，雙靡，三，貴霜，四，解頡，五，高附。西紀一世紀初（四十五年）貴霜翕侯丘就却 (Kujura Kadphises) 併吞其它四翕侯國，自立爲王。西破安息國，南並高附國，復破屬賓國，國勢日張，西紀八五年，丘就却卒，子閼

育珍 (Kona Kadphises) 立，滅屬賓，併西北兩印度，建都健陀羅 (Gandhara) 城。其疆域，北越阿姆河至中亞，東踰葱嶺至天山南麓西，東南踰印度河，與南印度之安度羅王朝 (Andhra) 接壤，剋痕都古士山立國，爲亞洲南部第一大國。

當是時，南印度之安度羅王朝，已取東印度，滅摩揭陀帝國，保護婆羅門教徒，排斥佛教徒，佛教徒相率逃避：大月氏王迦賦色迦 (Kaniska) 皈依佛法，招集教徒五百人於屬賓開第四次大會，高僧馬鳴等皆至，於是佛教徒群集於南北兩印度。當時恒河以北非阿利安民族之佛教徒，多來與會，人種複雜，語言不能統一，乃用例來公文上所通用之梵語編定佛經，是爲現今流行東亞各國佛經之原本。

當是時，葱嶺以西文化有四：一爲非洲東北部尼羅河流域之埃及文化，二爲亞洲西部歐夫拉底士河，底格里士河流域之美索不達米亞文化，三爲亞洲中部伊爾高原之伊蘭文化，四爲亞洲南部恒河，印度河流域之印度文化。此四文化自有史以來，即互相競爭，互相融合，愈接愈厲，演成東西人種之衝突，終借亞歷山大大王之力以統一之，而薈萃其精華於大夏，大夏旋被大月氏所征服，及武帝之時，張騫出使大月氏，竟載之還中國矣！

迦賦色迦死後，嗣王仍舊獎勵佛教，供養萬僧於宮中者五年，國勢漸衰，印度境內之屬地漸背叛，東晉孝武帝，太原年間（三七三—三九六）印度民族英雄旃陀羅笈多 (Chandra Gupta) 者。起兵據曲女城，興笈多王朝。經略印度諸部，皆下之，錫蘭，尼泊爾諸國，亦皆遣使朝貢，遂乘方張之勢，盡取印度境內之大月氏屬地，驅逐大月氏於境外。

五，中古突厥民族形勢之變化，嚙噠，高車及昭武九姓諸國

大月氏既南敗於印度，又時爲西鄰波斯所侵略，國勢頹衰，部落漸解，嚙噠 (Ephthalites) 勃興於北方，乘勢侵略大月氏領土，嚙噠與大月氏

同民族，舊棲息於阿爾泰山附近，逐水草遷徙，姓挹婁，相傳後漢順帝永建初（一二六年），有八滑者，從漢將班勇擊北匈奴有功，以爲後部親族。魏晉以後，與中隔不通，元魏之居桑乾（河名，發源於今山西朔縣）也，滑猶小國，屬柔然後七八十年，稍強大，征服其旁諸國，遂以姓爲國號，曰嚙噠，訛爲挹婁。自後魏文帝太安（四五五至四五九）以後，常入貢於後魏，乘大月氏之衰，兼併其部落，大夏遺民亦起而應之，恢復蔥嶺西阿母河南故地，建吐火羅國，（Takara）與嚙噠修好，嚙噠遂沿新頭河南下，破夏多王朝兵，取西北兩印度，建都拔底延（Raj-i-Chitauri）

在阿母河山流右建城，東與柔然爭天山南路地復西向擊波斯，大月氏既失阿母河南地，乃退居河北，賧康居五小王國及大宛故地，建昭武（其族故姓溫，以先世常居祁連山昭武城，故支遮分王，並以昭武爲姓，示不忘本）九姓諸國（康，安，曹，石，米，何，火，慈，戊地，史武德十年（六二七年），商勝印書館之百納本，新舊唐書皆作十年，按高祖於武德九年傳位於太宗，十年實貞觀之年也。）常人貢，貞觀五年，求內附，太宗不受，高宗永徽中（六五〇至六五五年）始以其地爲康居都督府，授其王都督，其餘諸國亦同時朝貢相屬。置府州，受封冊。玄宗太寶中（七四二至七五五年），安西節度使高仙芝襲虜石國王，諸國皆怨，十載（七五一年），王子走大食乞兵，攻敗僊芝軍，自是臣大食。昭武九姓諸國人杜於唐五代宋，多有名於時。

嚙噠之俗，兄弟共一妻，夫無兄弟者，其妻戴一角帽，若有兄弟者，依其多少之數更加角焉。衣服類加以纓絡，頭皆剪髮，無城邑，依隨水性，以氈爲屋，夏遷涼土，冬逐暖處，王室多妻，其諸妻各在別所，相去或二三百里，其王巡歷而行，每月一處，冬寒之時，三月不徙；王位不必傳子，擇子弟之才者授之，其國無車有輿，多駝馬，用刑嚴急，偷盜無多少者腰斷，死者富人累石爲冢，貧者掘地而埋，隨身諸物，皆置塚內，其人潔淨善戰。

高車者，漢代丁零之苗裔，舊繁殖於貝加爾湖畔，類皆弱小部落，輾轉於匈奴，東後先武帝建武二十四年（四十八年），匈奴內亂，國分爲二，南匈奴降漢，內徙五原（今綏遠縣名）西河（今鄂爾多斯左翼前旗，後漢移置今山西離石縣），北匈奴戰敗，移至阿爾泰山西，經過現在乞爾吉

思荒原，輾轉移入歐洲。外蒙古空虛，熱河北部之鮮卑人乘勢北下，佔領其東部，貝加爾湖畔之丁零人乘勢南下，占領其西部，其俗隨水草遷徙，食肉衣皮，飲馬酪，住氈幕，惟車輪高大幅數至多，故名高車，又名勒勒。晉安帝隆安二年（三九九年）後魏道武帝珽北巡，分兵三道襲高車，破其三十餘部，獲七百餘名，馬三十餘萬匹而還，於是中國北居始有高車雜居，衛王儀則將三萬騎，絕漠千餘里，破其七部，諸部大驚。元興元年（四〇二年），鮮卑之柔然社寄可汗與魏構釁，乃遠遁漠北，奪高車之地而居之，於是高車隸於柔然。後魏太武帝神龜六年（四二九年），帝自將出柔然，大破之，遂出高車，諸部迎降者數十萬落，獲馬牛羊百餘萬，徙降民於漠南。車至溫源，西及五原陰山，三千里中，使之遊牧而收其貢賦，由是魏之北邊，馬牛羊及氈皮爲之價賤，後魏孝文帝太和十一年（四八七年），柔然侵魏，魏人擊敗之，高車副伏羅部酋長阿伏至羅與從弟窮奇有衆十餘萬落，向隸屬柔然，至是率衆西走，自立爲王，以窮奇爲後倍（華言儲君），分部而沼，柔然擊之，反爲所敗，乃引還。

已而嚙噠出高車，殺窮奇，執其子彌俄突。阿伏至羅爲其下所殺，嚙噠後代高車，納彌俄突爲王。魏宣武帝永平元年（五〇八年）柔然怛汗可汗西擊高車，戰於蒲類海（今新疆鎮西縣巴里坤湖），兵敗，見殺，子魏奴立，魏奴勇武善用兵，魏孝明帝熙平之年（五一六年）西出高車大破之，殺彌俄突，彌俄突之衆多降於嚙噠。越數年，嚙噠遣彌俄突之子伊留歸國嗣位，正光二年（五二一年），出柔然，大破之，柔然可汗婆羅門降魏，次年，伊留之弟越居弒伊留而自立。天平中（五三四至五三七），伊留子比辻復弒越居而自立，興和中（五三九至五四一）比辻又爲柔然所破，越居子去賓奔東魏，高歡欲招來遠人，奏封高車王。

梁武帝天監普通年間（五〇二至五二六），爲嚙噠全盛時代，東居于闐等大小三十餘國皆隸屬之。其疆域南至印度河口，北至錫爾河，西歷波斯，東殆併天山南路。後魏孝莊帝永安之年（五二八年），遣使通好於後魏，貢獅子天監十五年（五一六）普通之年（五二〇）復兩次通好於梁。

是時北印度爲菴（Udyana）王朝勃興，英主毗訖羅摩多（Vishnuvardhana），即有名之超日王，屢破嚙噠，逐之於印度以外，統一西北中三印度，突厥亦自阿爾泰山麓勃興，先滅柔然，頻出嚙噠之背。嚙噠南北雙方受敵，陳文帝天監時（五六〇至五六五年），國遂分崩，其中亞領土入於突厥。

穆聖

(續)

士謙

三

穆聖常以猶太與耶穌人的聖經來教化他們，來責對他們的隱昧與不信。真主說：「你們前來，我們丟掉我們的兒女和你們的兒女；我們的婦人和你們的婦人；我們的自身和你們的自身；我們祈禱，我們使真主的咀咒歸給偽造的人。」三·六一

後來他們就不敢與穆聖來向真主祈禱咀咒；他們的領袖說：「這個人是聖人，凡是一個民族有了聖人，他的民族要受傷的。」

穆聖之命人修身，練性，抑制私慾；那完全是出於真主的光輝與啓示，否則複雜的環境，不同的慾望，使其前後矛盾。因此真主說：「假使它（古蘭）不是從真主上，一定在它裡邊得到很多的矛盾」。四，八二

當時的阿拉伯人，尤其是他們中的文人，盡量的來反對古蘭，批評古蘭，但是始終不濟於事。真主說：「如果你們是誠實的人，你們作相它（古蘭）的一章，如果你們沒有作，你們也永不能作；你們小心那火獄，它的燃料是人和石塊，而爲不信者所預備。」二，二四這段不但說他們在當時不能作，就是在將來永遠也不能作。其中含有穆聖敘述未來之事。

穆聖對於阿拉伯人的這些靈感，猶如爾撒聖人醫治胎帶騾與癲瘋；穆撒聖人之棍變成大蟒一樣。穆聖的這些靈感都是接連可靠的傳述，在這一方面要比幽撒與穆撒聖人的靈感還要可靠，不但如此而古蘭是最有力的靈感之一；如果我們用公道的眼與平安的理智來研究古蘭時，一定可以知其爲天降的，是由偉大的聖人所傳授，如果傳授的人不偉大不神聖，怎麼能傳出如此偉大而神聖的經典呢？水源不潔水絕不能清，種子不善其苗，永不會優。那是自然的道理。

如果詳細的去研究古蘭時，一定知道它唯教人以善待真主，善待人類，以及修養性格與道德，因此真主說：「一定人神共同來作像古蘭的，他們絕不能作像它，那怕他們互相幫助也吧！」一七，八八

又說：「他們沒有參悟古蘭嗎，抑或其心上有鎖呢？」四七，二四

如果頑索這兩段天經的意義，它證明穆聖的爲聖就夠了。阿拉伯民族原是野蠻而無理性的民族，穆聖改變他們成爲高上有禮教的民族。他們原來是強凌弱，無組織的，活埋女孩子的民族，穆聖使他們團結，而造出許多學者，政治家，軍事家，把新的正教送到各個角落，這些足證穆聖的爲聖無疑了。

穆聖的真誠偉大在下列的一段聖論中可看出：「差我僅爲完成仁慈的性格。」昔者有一不信教的阿拉伯人，在他見了穆聖之後他說：「以真主起誓，這個容貌不是荒唐人的容貌。」於是他就信教了。祇因其性格的偉大，在他爲聖之前古來什人就稱他爲艾敏（可託之人）。（這是猶太教的一位大學者阿卜杜拉的話。）

真主至公絕不助壞人成功，因此爾撒聖人說：「在我之後有些偽聖人出。」有人問他，怎樣證明他是偽聖人？他說：真主絕不相助他們成功。穆聖的偉大成功，史無前例，這是證明他的爲聖的真實。

假使穆聖的爲聖不實確的話，他一定是一位大騙者或是沽名者，一個遍謊的人或是一位沽名的人，他的黑幕一定不會長久，猶其穆聖的仇敵又那樣的多。當時一般人所擁戴艾卜伯克爾和歐瑪爾的信教經過，足証穆聖的爲聖和他的偉大的使命之真確。

假使一般反對穆聖或回教的人，爲的是追求真理與正道時，他們一定知道下列的幾段古蘭的真確：「我把經典給與他們的人，地們認識他（穆聖），猶如他們們認識他們的子女。」二，一四六

又說：「那些人們，他們檢討文育的使者，他們得到他是藏在因治里和討拉提的經中。」七，一五七

又說：「你們前來，我們掉開我們的兒女和你們的兒女！我們的婦女和你們的婦女；我們的自身和你們的自身；我們向真主祈禱，我們願真主的咀咒是歸於遍謊的人。」三，六一

更佐證穆聖的爲聖的，就是有經人的許多學者之皈依回教，如色蘭之子阿卜杜拉與木哈里格等，尤其是他們原來是反對穆聖的。又如內乍蘭的耶穌教徒，他他不但信穆聖而且他們是辱罵穆聖的，後來他們全體都信奉伊斯蘭了。

四

回曆第七世紀時有一位革新者——伊賓泰敏說：「凡是一位誠實的聖人，揚言其為聖時，必須有以下的條件：學識，誠實，良善以及其他的好行爲。對於稍有辨別力的人，就能證明他的爲聖。因爲凡是一位聖人必須對於人群報導許多事情，命令許多事情，作出許多事情。」

一個誇耀造的人，他的謊言與偽造在他的命令，報導，作爲里邊一定要顯露出來的。凡是爭辯必有一真一偽，真確的自然出於良善，虛偽必須結出惡果。

誠實得到天仙的相助而得到光榮與偉大的成績，相反的是虛偽，色但爲其作祟。真主說：「我沒有告訴你們色但所符與的人嗎？即是牠符與凡是偽造與作罪的人。」二六——二二由這段古蘭證明色但符合說謊的人。

有些預言家有時他們的預言也可實現，但是得不到天仙的補助，他們也不是聖人。聖人是以誠實可託，言行合一而著稱，由此就知道聖人不是詩人不是預言家，不是編謊的人。

辨別真偽是由各方面的，例如工藝，言論，農藝，紡織，書寫，文學，醫學，法學等。凡人自稱他對於某種工藝或某種學術有所研究時，必須由各方面來辨別他的真偽。如果某人顯示他的某種目的或某種工作，例如戰鬥，可託，忠告，愛情等性格，亦如此的分辨其真偽。

爲聖是包括一切的學識與行爲，聖人是學識與行爲最高尚的，誠實的和荒唐怎麼能相似呢？尤其是這個世界從阿丹直至現在，不免有聖人的遺跡。

人都認識聖人和差使所拿來的一切，以及他們所勸化與命令的一切。聖人的遺跡在大地上是存在的，人類以這些遺跡來分辨誰是聖人誰不是聖人。如果一個命人舉伴真主，崇拜偶像，令人作惡，行虧，說謊，禁止拜主和信仰末日，這樣還需要靈感來證實嗎？假使他偽造靈感，一定人知道他是捏造謊言，散佈是非的人。

總而言之人的內心事總要在他的儀表面上顯示出來，或善或惡在其行止中自然流露。因此真主對聖人說：「假使我願意的話，一定我給你指出他

們：你以他們的踪跡認識他們，一定你在他們的聲浪中認識他們！」四七，三〇

穆那非格以其行跡與聲浪可以認出的，一個人的心中事不言而喻可以流露出來，那麼如果再有其他的證據，更可以使人確知了，一個人的虛偽是不能永遠隱藏的，一位聖人怎能隱瞞他的虛假與偽造呢？況且有許多人曾經多次的試驗他，而他們確信他是一位誠實無欺的人。我們不能否認，一個人他會常常變化的，也許他原是一位誠實的，後來變更為荒唐的；但是如果一個人變了，接近他的人們，認識他更爲清楚。

例如海底撒對於穆聖是確知他是誠實的人，在初次默示穆聖的時候，穆聖說：「我害怕傷我的本身」海底撒說：「你不要怕，真主絕不侮蔑你。因爲你接續骨肉，誠實言語，忍辱負重，招待客人，幫助貧困，拯救災難，凡人具有誠實良善，好施的行爲時，真主絕不侮蔑他。」由此吾人知道真主之定律是：凡秉造爲良善的性格，而無難觀的行爲的人，真主是不侮蔑他的。

他有這樣的聖使們的行爲，他必然也是聖人，況且這位聖人還具有與衆不同的一些行爲；那更使人知其爲聖人了。真主：「我把經典給與他們的那些人，他們認識他（穆聖）尤如他們認識他們的子女；那怕他們中的一部份人明知而隱昧真理也吧。二，一四六

又如當日阿比西尼亞的國王向穆士林探詢穆聖的消息之後他說：這是與前輩聖人所說的一樣。在他聽了講解古蘭經之後，他說：這與穆撒所傳來之經典出於一源。

又如在聖人爲聖之前，一位耶穌教人名窩來格，曾對穆聖說：「這是降給穆撒的律例，你的族人將驅逐你，穆聖說：「他們將驅逐我嗎？」他說：「是的，沒有一個人像你這樣的傳述，但是要造出些敵人，如果我趕上你的爲聖之日，我一定要相助你。」但是不久窩氏就歸真了。

又如艾補蘇福央在其入教之前曾命其屬下說：「如果穆罕默德說謊時，我們都不信仰他。」但是他看見他們一個一個的都信教了。在蘇福央未信教的時候曾經和羅馬大帝有以下的談話：

羅馬大帝：穆罕默德的先輩中有爲過帝王的嗎？

蘇福央等：沒有。

羅馬大帝：在他之前有人這樣說過嗎？

蘇福央等：沒有。

羅馬大帝：他和你們有親屬關係嗎？

蘇福央等：有。

羅馬大帝：在他說他是聖人之前，你們曾認為他是個編造的人嗎？

蘇福央等：我們會多次試驗，他沒有編過謊。

羅馬大帝：你們中的貴族信仰他的教呢，抑或是平民信仰他呢？

蘇福央等：平民信仰他。

羅馬大帝：信仰的人逐漸增加呢，抑或是減少呢？

蘇福央等：增加。

羅馬大帝：信教的人因怨恨他而叛教的有沒有？

蘇福央等：沒有。

羅馬大帝：他曾經欺騙過人嗎？

蘇福央等：沒有。

羅馬大帝：他命令你們作什麼？

蘇福央等：他命令我們拜獨一的真主，而不學伴他，他禁止我們拜祖先。命令我們禮拜，施舍，貞節，接續骨肉等。

在羅馬大帝的詢問之後，他知道穆罕默德的誠實與偉大了。當他問其先輩中有無任過帝王時，他說：「如果其先輩中有任過帝王時，我可以說他是想恢復他的皇權。如果在他之前有人這樣的說，那我可說他是人云亦云。因為人的習慣是盲從古人，但是亦有破例的，不過很少。在他為聖之前未曾說過謊言，我就知道他決不會欺人騙主。因為如果他不是聖人時，則是最大的欺騙，惟有荒唐的人才這樣的作，他不是荒唐人必然是聖人。在我聞信徒的增加時，則我知道信仰是逐漸增加，直至其完成。在有了真正的信仰之後，絕不會因怒而放棄它。這是真理與誠實的結果，假使是虛偽的時候，一定有暴露之一日，不但他的信徒背叛，而他人更不會再入其圈套了。因此古聖賢都這樣說：「虛偽的人不能久長，惟片刻而已。」

我聞其未曾欺騙過人，我知道一切聖人不欺騙人。他必是屬於聖人。又聞他命令人拜主，誠實，貞節接續骨肉。禁止人拜祖先，我知道這是聖人的行為。（他知道聖人的顯跡和真主對於聖人的定律，有時相助他們，有時試嚴他們，或以顯跡流離，或以榮華富貴，而始終不逾其正道。）

我知道聖人之來臨，但是我不以為出在你們之中。在我聞聽之下心悅誠服，我若不是身為國王，則我趨之而為其洗兩足矣。

以上是艾補蘇福央，在入教之前向其族衆所講說的，那時他是穆聖最大的敵人，當他回來在路上的時候他就對他的屬下說：「穆罕默德的事業將要偉大起來，羅馬大帝已有所恐懼，我相信真主最後命令我信奉伊斯蘭。」

像這樣的問答與討論，是給與聰明睿智的人，對於信仰穆罕默德之為聖的一個最大的証據。

馬廷驥先生輓詩

徵言

先生新隴省鄞善縣人，早歲致力水利生產，晚歲參與省樞，任財政廳副廳長，於去歲病歿，西北教胞，莫不哀悼，以其德望允孚，感人者深也，余來新隴，其哲嗣蘭蓀君，乞為文以叙公生平，余不揣謏陋，試為輓詩，匪可彰先生之德業，亦以備採葺志乘者之一助云爾。

我來天山訪志乘，坐聞公名寸心傾，公生名門系簪纓，天方聖教世所宗，公祖諱貴舉軍功，赫然顯耀官總戎，嘉道之間來疆中，擇居鄞善門望封，公文仲康務墾農，闢田八頃收稔豐，家道小康衣食隆，敦鄰慕里樂融融，公生岐嶷秉賦聰，卓爾不群異諸童，排難解紛任使風，群譽俊秀人中龍，既冠頭角堅崢嶸，動作異常表奇能，西域沙磧彌望平，禾草不生山童童，亟倡水利勤種耕，庶足民食彙足兵，爰闢東湖作典型，坎井亦道勞經營，奈何沙原土質鬆，偉業終敗於垂成，公志不餒意氣雄，再接再厲施工程，西柳泉西東湖東，鏗而不舍終成功，適公佳兆叶夢熊，坎井清流汪然升，樓麟機利祥重重，富國祥家效益宏，公繼淬勵無倦容，二萬頃田青茸茸，利溥何止一姓榮，昔之荒漠今豐登，公益施與廉風清，群倫擁戴芳馨騰，晚有公車來相徵，昇以財厚民生，方冀霖雨霑群蒙，何意瀟然返靈漢，先生之名世所稱，先生之德世所崇，哲人逝矣群傷情，幸有後昆能相承，我來何晚泣無從，願祝先生安居樂園永無窮。

評中國伊斯蘭史綱要

「書評」

謝松濤

中國伊斯蘭史綱要 七二一頁

白壽彝著 文通書局出版

「中國伊斯蘭史綱要」，乃作者以十年的理想和兩年的準備工夫，而編著成書者。其目的在介紹中國回教一千餘年來的發展過程，俾讀者可以得到一個明確的概念。斟酌過去，指導未來，用意可謂深長！除取材坊間出版之有關回教歷史的論述外，大部分包括著者自己直接從各種讀物及實地考察研究訪問所蒐羅的史料。故內容不但豐富，而且實際。全書計二十章，每章由八百字到一千多字，可作初高中學生教科書，穆民大眾的讀本，及一般歷史學者的參考資料。具見著者用心之勤與取材之善了。

研究歷史，本來是一個繁重的事體，而整理中國的回教史，更是一件不容易的工作。因為回教在中國已具有一千三百多年的歷史。學術，文化，政治，武功成敗得失，歷代均有其人。但以人為中心的中國歷史，史家的敘述，並不說明其人之宗教信仰為何。因此研究中國回教史實，必須旁徵博引，從多方面考証，然後才能有線索可尋。中國伊斯蘭史綱要的著者，以窮年累月的探討，把中國回教發展和長成的史料，提要鉤玄，條分縷析，加以體系的敘述，這對於研究中國回教歷史的人，自然是一個極大便利！

近十數年來各書店雖間有中國回教史書的刊印，但尚未能風行於大眾，這小冊子對於回教一切的實際情形的敘述，和材料的採集，顯然下過一番工夫，如一，回教輸入中國的經過；二，回教在中國發展的狀況；三，回教在中國遭遇的困難；四，回教在中國傳佈過程中，和中國社會互相影響的關係等，都有相當的說明。至於中國回民，在政治經濟軍事和學術文化上的成就與失敗，凡足以影響回民在中國之地位者，這本書上都有適當的敘述，實在值得欽佩！

中國回教不能脫離中國而存在，中國回教發展自然不能擺脫政治環境的影響。今年十二月後我們要開始實施憲政，雖然憲法第一三五條規定全國生活習慣特殊之回民可以選舉國大代表，但一般當前現實的問題並未因而解決，如一，宗教行政；二，宗教學術；三，回民教育；四，回民生

產；五，回民組織；六，回民婚姻；七，回民參政；八，回民福利等等問題。中國伊斯蘭史綱要著者對於上列諸問題以正視現實的勇氣，苦心研究的結果，均能一一指出，求在事實上覓取解決的途徑，這又是他書所未有而值得欽佩的。

回教在中國從唐永徽二年到現在已有一千三百年的歷史，食毛踐土，人數達五千萬之多，回民散佈於中國各區域形成中華民族的重要成分，我們回溯這一千三百年歷史的過程，都是回民用極大的犧牲代價換取來的，遠古不論，而以清代咸同年間先賢杜文秀的革命，同治光緒年間西北大事變的釀成，以及民國以來西北軍在西北所表演的鬥爭，無論時間久暫，回民所得的都是很悲慘的結局，因而元氣大傷，迄今式微不振。推其原因，都是因為同胞夙日受人歧視猜忌，偶因一時細故，當局不能公正處理，而引起革命的巨大鬥爭。

三十年來，大勢所趨，中國同胞的確已有很多的成就。如團體的組織，學校的興辦，書報雜誌的刊行，都較過去有顯著的進步。但是環顧世界大勢，我們的成就仍覺微乎其微。為什麼回教在中國，到今天還是繼續不斷的連受折磨，這當然與政治環境有極大關係，我們要想繼續前人的偉烈，使回教走上一個新的時代，我們必須大家起來，實踐古蘭的教訓，我們既不作資本主義的尾巴，也不作社會主義的附庸，我們要實行我們的主張——回教主義！因為回教主義是指導人類走上幸福之途的，不是單以某一階級——有產者或無產者——為對象的，乃是以整個人類為範疇的。所以惟有實行回教主義，才能走到安寧民主的康莊大道。而中國必須走到安寧民主的政治之路後，回教自然可以復興，我想這點是我們應當共有的認識。

中國的一切都在蛻變着，回民社會當然不能例外，前事不忘，後事之師。歷史是人類的一面大鏡子，中國伊斯蘭史綱要已經介紹了中國一千三百餘年回教發展的一些概念，給全國穆斯林大眾。希望今後本書著者，再化費更多的時間和心血從事中國回教政治史，中國回教經濟史，中國回教教育文化史等專題的著述，以作回民大眾思想行動的南針，使大眾在安寧幸福的伊斯蘭綠旗之下，完成中國與教建國的理想，達到為人類服務的使命；使中國回教的歷史能開闢實光輝的新紀元，並且進一步使回教主義宏揚於世界，導引全體人類於正途。阿敏！

愛茲哈爾主辦的 印度考察團報告書

·馬志程·

這篇是一九三六年愛茲哈爾大學所組織之印度回教文化考察團的報告書，曾刊在愛大校刊，經馬志程先生將其譯出，但因環境所限未能早日問世。現在雖有點明日黃花，但是我國回民對於印度回教弟兄的事情知道的太少，還不失爲我們的一篇很好資料，藉此可以認識印度回教的概況。

緣起：

埃及愛茲哈爾大學校長「穆拉恩」氏，及各大學者，共同指選三位著名的學者，他們是「智巴里」與「阿德威」以及「南札爾」三人，公推他們到印度考察當地回教狀況，以及研討爲復興聖教，消滅異端，保衛宗教應採的方策，以期獲得一合理的宣傳方式等，這個考察團，由「智巴里」氏任團長，並推文學院副院長「哈卑布」先生擔任秘書長「隋爾亨丁」先生任秘書，該考察團走遍全印各大城市，拜訪過各地的回教名流，參觀過許多文化學術機關，可謂克盡厥職了。返埃後，便依據許多寶貴的材料，寫成報告書一卷，約有七十餘頁，呈送愛大校長核閱，愛大校長爲使教內人士瞭解，故囑交本刊按期發表，該報告內，關於印度回教之宗教的，文化的，以及社會的各種情況，無分巨細，莫不兼收並錄，所以該團團長及各團員所完成的這種學術貢獻。是值得感謝的。報告書全文列後：

奉大仁大慈安拉之名：

「愛茲哈爾」大學印度考察團，十分光榮的把這份報告書呈閱愛大校長「穆拉恩」老先生！並虔誠的祈禱真主，使我們爲了全體同胞的利益而貢獻一知之愚。

動機的開始：

在回曆一三五五年三月二十三日，恰爲西曆一九三六年五月十三號，「博爾額」日報刊載了一篇關於印度賤民階級之情形的文章，文內的論調聲稱，該階級都一致的在厭恨他們在宗教上政治上的沒落，故該階級內的各領袖，曾有多次的會商，最後他們通過：今後放棄置他們於最低階級的印度教，以便選擇一個沒有階級制度，而可享受尊貴與適當之地位的宗教，該文內同時還提到：該階級中有許多領袖，曾於屢次的演說中稱頌過回教，他們的領袖中有一位「艾俾喀」博士，竟在廣大的人群中宣佈：他們終久免不掉用另外一個宗教來改換他們生於其中的宗教，但宣佈它的時間尙未來臨。

那時候一般的眼光都注視「愛茲哈爾」大學一般人士都在期望著它將來作一件增光宗教，安定人心的工作。接着各方的函電雪片般的飛來。都各述所見，不謀而合的一致相信：應設法勸導這般賤民——約五千萬人——走到回教的範圍中，

他們一致的建議：應派遣宣傳人員親赴印度，對他們說明回教的優點，高尚的主張，保障平等親愛等理論來勸導他們。

在幾個星期之後，有幾封信自印度寄來，所述的消息頗有軒輊，有人主張必須派遣宣傳團，有人主張那並不需要，只要「愛茲哈爾」幫助當地各團體經費，各團體便可實際工作，甚而有的人預測「愛茲哈爾」大學對這樣鉅大的工作，恐怕任何工作也參加不上。

這時候愛大校長，便決意謹慎從事，等待局勢的明朗，接着便寫信寄印度各位出頭露面的人士，徵求他們對此事的意見。

自從「博爾額」日報刊登了這些書信的消息各方談論賤民的函電紛至踏來，發表主張的人士中有「賽爾賴卑」先生，他當時送上一個詳細的報告，說明賤民身受的各種虐待，及他們的需要，以及「愛茲哈爾」大學爲他們今後應作的工作，他的報告中主張：不必要派遣宣傳人員去勸導他們，信奉回教，如果有工作的需要時，可以集中財力爲他們創建學校醫院收容所等，至於宣傳團，不但所費不貲，恐亦難收預期的效果。「博爾額」日報既是新聞界注意該問題的中心，所以登載許多來信最重要的是「賈利亥」先生轉呈愛大校長的信，這封信是自孟買回教佈道會秘書「米亞爾」氏，於回曆一三五五年五月十一日到達的，

信內聲稱：愛大於現下派遣宣傳團是危險的，因印度教人已經發起了一種激烈的運動，集起了很多的金錢，以便抵制這個宣傳團，並破壞其工作呢！

後來「賽爾賴卑」先生，又於他前上的報告書以外，上了一封信，內有四頁是「米亞爾」氏於一九三六年十一月七日寄來的，信內論及印度教徒的財富，及他們為階級利益而不惜一切，他們將來為了保守賤民宗教，而會竭力的抵制「愛茲哈爾」大學的宣傳團，那時愛大宣傳團，便會引起印度教人的嚴厲抵抗，同時報紙上宣傳他們有幾百萬人信奉回教，皆是子虛之論，現在印度各佈道會正致力於製造適宜的局勢，以便屆時愛大宣傳團啟程赴印。

「賽爾賴卑」律師，曾自「那智浦爾」寄信給愛大校長：他建議「愛茲哈爾」大學應行速派宣傳團赴印，並聲述宣傳團的利益，及將來工作的途徑。

提出愛大最高會議：

在這樣奇怪的矛盾之下，愛大校長主張：應先派一個考察團，以便切實了解印度狀況，他同時還主張：如果有適當的機會，也可加強考察團的工作，俾便與印度各同教文化機關學者間人發生聯繫。

愛大校長便根據各方來信！有的邀請有的拒絕！將該事提出最高會議，關於拒絕方面重要來函，就是印度回教詩人哲士「依格巴里」的信。最高會議顧及到目下的情形，作下列各點的決定：

(一) 派遣考察團赴印，以便考察賤民的實況，竟致勸導他們改奉回教的有效方法，並考察印度各回教團體，各教派別之情形。

(二) 該團由三人組成，之，隨聘精通英語之秘書一人，亦可遴選一二留埃之印度學生同行。

(三) 該團人選，統由愛大校長推選適當勝任人員，並由愛大校長負責由公款項下供給該團之一切用費。

根據決議各點，該考察團的任務，可包括下列各點：

(一) 考察賤民的實況，與竟致勸導他們改奉回教的有效方法。

(二) 考察印度各回教團體，與各回教派別之情形。

本團萬幸負起了這樣艱巨的工作，深恐有負囑託，最後將考察的所得，為謀大眾利益而陳述微見，統統包括在該項報告書內。

愛大校長「穆拉恩」氏，自候選人中圈定了「智巴里」，「南札爾」，「阿德威」三人，至於本團的秘書，原由「哈卑布」先生負責，並推舉「階例享了」為秘書助手。

考察團出發之前夕：

考察團諸團員，準備啟程了，便去拜謁愛大校長請示，蒙他誠懇的諄諄的告諭，並要求各團員將來能與回教各派別發生密切的聯繫，盡力設法解除各派間的成見，使他們成爲互助的教胞，方可實現真主所囑示的回教統一，真主說：『你們的這個民族是一個民族，我是你們的養主，你們當敬畏我！』如果考察團能完成這種工作，便

是給回教謀得偉大的利益了。他同時還要求他們，將來能使印度各學校與愛茲哈爾大學間，結成以互惠爲基礎的友好關係，要求他們就近對賤民情況作一詳細的考察，以便瞭解愛茲哈爾大學對所傳的這種運動，能作某種限度的參與，最後祝他們早日成功，那時正在一三五五年九月十四日。

翌日，考察團全體，齊赴皇宮攝政院，蒙攝政王「穆罕默德阿里」賜見。他對考察團之付極表欣慰，並以他遊歷印度的經驗，再三指示。

以後考察團便去拜謁內閣總理「那哈斯」巴沙，經考察團說明此行之任務後，他快愉非常的爲考察團祝福。

於回曆一三五五年九月十七日，正爲西曆一九三六年十二月一日，考察團離開埃京開羅，當時極其隆重的被歡送，蒙愛大校長及一切偉人送行，情況熱烈。

考察團途經「邦哈」城時，蒙愛大「場塔」分校職教員學生代表迎送，那是由已故的「底那勒」分院長領導者。

至於在波塞，歡迎考察團的情形，越爲隆重，那是自該團下車始，黎明日夜晚八時登船止，而未稍息的。

輪船渡過了運河，並未在蘇彝士城停泊，蘇彝士與波淘斐格港的人民都拍發無線電報表示歡迎與慶祝，當日考察團分別電謝。

感謝之詞：

在我們談到考察團的工作之前，我們應該極端的感謝埃及新聞界。它對本團旅行前後的一切

都密切注意過，尤其應該特別感謝「博爾額」日報，它不但時刻關心回教全體的事，而還特別關心印度的事，「博爾額」日報東方欄主編「買利委」先生，對建議愛茲哈爾大學應作的事方面，及介紹各方的高見，使問題有光明的解決，盡了值得感謝的努力。我們並未疏忽，應對金字塔日報，埃及人日報，奮鬥日報分別致謝，各報不但刊登本團的消息，尚不斷刊登自印度發出的各項通訊呢？

同時我們應該感謝回教青年會，蒙該會會長「阿布杜哈米德」博士，給考察團許多精神上的幫助的

在亞丁：

考察團在亞丁港，受當地人士的熱烈歡迎，有「哲夫勒」族的兩位酋長及一部名人登船來迎，於是全體下船前去拜謁太子「斐祖里」，他正在要迎接本團的途中相遇，全體乘坐一群汽車至革新會，會於該會中設席聚餐，所有全城的名流學士莫不參加，如「阿布杜拉」先生及其子姪，及「愛素奈智」先生，他是亞丁的名流是極關心回教的人。

後來全體趨赴「賴哈哲」蘇丹皇宮，在那裡蒙其太子率領眾侍盛意相迎，在那裡與先我們而去印度的「賽爾頓畢」先生相遇。

考察團在皇宮稍用茶點後，便返至船上，蒙太子及一部青年學子伴送，考察團對他們的這樣熱烈招待感謝，輪船啟程赴孟買。

我們在輪船上的時候，大家一致主張，將來下榻在「塔智」旅店，這是孟買城中最大的一個

旅店，這樣不但可保持主派考察團者的地位，亦可維持該團的尊嚴，還可使任何要與該團發生關係的方面，毫無顧忌的前來。

在我們到達孟買之前兩日，接到了一個無線電報，是孟買城內一大名人，回教佈道會會長，「格辛拜哈衣」發來的，他表示歡迎本團，並希望光臨受他們的招待，我們立刻回了一個電，感謝他的這番盛意，並說明我們已經在「塔智」旅店預定了房間，後來我們才知道，我們這樣辦，正合一般教胞的心意，這樣不但可提高我們的地位，還可在一般印度人的眼光中，提高了我們與他們的地位呢！

我們在船上，都說應該準備一個宣言，以便於登陸時交請印度報界發表，我們便寫了下面的

一個宣言：

「埃及愛茲哈爾大學考察團，來到印度，把埃及人民對全印度人士的友誼順便帶來，考察團到此，是要參觀一切文化機關，尤其是回教的，還要結識一般回教領袖與權威者所以希望今後印度回教人與埃及教胞間的友好關係日趨鞏固。」

這個宣言，是考察團工作開始的一個良好發端，這個宣言，經全印報紙刊登，並表示歡迎與預祝考察團達成使命這個宣言，不但給全體同胞一個良好印像，同時也給政府方面一個好了感觸，所以我們才能在當地屢次以顯明的態度會見政府人員。

同時也是這宣言的影響，使印度政府給我們許多方便，德里政府通令各省盡力幫助考察團，這是在我們的工作上一件很大的幫助。

埃及與愛茲哈爾大學在印

度回教間的地位：

印度地方的回教人，雖然有許多學者，及自英，德，美，日各大學取得最高學位的，但他們仍然對埃及存着極大的推崇，他們一致的公認埃及為東方各民族的文化學術的領導者，是東方文藝復興之旗的掌握者。

至於愛茲哈爾大學，他們的心中對它有極大的尊敬，它在同胞之間——毫無異議的——是回教化阿拉伯語言唯一的學府，是全世界回教學子的甘甜泉源，而它的學者們，是回教各地的模範，他們是指示迷途的導師。

我們曾聽到許多純潔的學者，他們一邊說：一邊淚珠滾滾的說：「埃及的教胞們！你們在愛茲哈爾大學中汲取了純潔而甘甜的學術，而我們所汲取的，只是一些濁而不清的，所以我們的一般學者才意見分歧，而派別層出，互相詆斥，至於你們，在宗教中沒有分歧，你們的見識寬大，所以沒有在宗教中走上迷途……」

恐怕下面這件事實，最能證明愛大的高尚地位了，有人請求印度偉大的領袖「穆罕默德阿里」，為考察團寫信給他的朋友們，以便處處給考察團一些精神援助，但他說：愛茲哈爾是一個偉大的名字，這個名字將來一定會給你們開闢一條大道，以便使你們達到預期的目的，因它在人心中的莊嚴與尊敬，很可保證這些了。

印度同胞對於愛茲哈爾大學及考察團的重視，致使「席法賽馬智」回教會於考察團工作之初，便決定將金質大獎章贈給愛茲哈爾校長，這種

獎章是該會於每年宰牲節贈送給對回教貢獻最大之人物的，該會鑒於愛大校長派遣考察團，以及他所作的其他偉大貢獻，所以他最適於享受這種獎章，該會在去年會將這項獎章贈予海德拉巴邦省的君王。

我們現在將一般學者對愛茲哈爾大學的重視與推崇的話，略微介紹一點如下：

「我們，雖然爲了路遙，前此無緣相遇，但學術文化却使我們聚集在一齊，學術是較血統更有力的聯繫，……恐怕這是數百年來回教世界上惟一的阿拉伯崛起了，你們在回教各地的優點是極其顯著的，誰不知道愛茲哈爾大學在過去的貢獻，它是最大的回教學府，將來它一定會成爲現代中最光明的文化大學呢……」海德拉巴邦教育廳長之演說。

「我們越發的高興，你們爲了我們，爲了加強同胞間的聯繫，嚴密愛茲哈爾與印度之學術團體及學生間的關係，與爲了鞏固會受感動的回教團結，你們爲了這一些向航海冒險，我們是十二分的高興！我們是多麼幸運呀！我們能達到目的獲得希望，這正是我們所追求的。回教人在他們的生活方面，組織方面，經濟方面，非要加緊的把握住回教統一之環，是不會成功的，我們是些學生，雖然生長在印度，但都嗜好阿拉伯文及回教學術，但屬於遺憾的，是印度的一般阿拉伯學校，仍不能滿足我們的要求，而我們的環境又不允許我們到阿刺伯地方汲取甘甜的飲料，因我們多半是貧苦的學生，我們只希望你們高看我們一眼，請你們在愛大方面設法，把一切阻碍消除了，讓我們汲取愛茲哈爾的甘泉吧！」節錄勒克腦

城學會學生代表之演詞。

「無疑的，愛茲哈爾是我們的偉大中心，是學術的首城與堡壘，愛茲哈爾與「非蘭智」所之間，在傳播學術方面有極大的吻合，我們不把你們當作客人，你們却是我們的教師，是我們的歸依！」節錄勒克腦城「非蘭智」社，所致之歡迎詞。

「各位先生，你們代表着世界上最古的一所大學，它過去與現在正是學術與光明的發源地，那就是愛茲哈爾大學，你們是些友好的使者，是埃及文化界的代表，你們前來，實給印度教胞開了一個新的紀元！你們來是爲了開僻教育之路，你們來學習，你們來採取我們那些足以採取的方法，同樣的你們來到此處，要把你們那偉大政府之光照耀在印度全境上呀！」節錄「拉胡爾」城「塔智」回教會之演詞。

「你們是自世界上最悠久的大學來到我們這裡，那就是已有千年歷史的愛茲哈爾大學，你們的大學是回教藝術的古蹟之一，是回教文化的樞紐，其聲譽在學術藝術各方面早已傳遍宇內，當歐洲沉滯在愚昧中時，而愛茲哈爾大學却是一座光照全球的燈塔！所以它在私見紛紜的情況中，獨能引人入正。而今日的愛茲哈爾，已成爲唯一的宗教大學，負笈前來之學子，不遠千里相率而至，同時愛茲哈爾大學，在代表回教公意，傳播純正之回教信仰方面，實屬其他回教大學所望塵莫及。」拜哈吾浦爾省「安拉」黨所致之歡迎詞。

「各位自遠方前來，印度光榮非常，同時可回憶黃金時代的過去，鞏固同胞的維繫，你們光

臨此地，把尼羅河流域的友好，埃及教胞們的消息給送來了！」德里城醫學院學生致詞。

埃及的學術地位：

印度的一般學子，在他們的心田中對埃及的學術地位有深克的意識，對埃及人之文化進步亦具同感。我們在全印的各地，看到許多學生，都對埃及與愛茲哈爾大學深切的景慕着，都希望去那裡汲取清甘的學術，我們會看到許多的學生，滿眼含淚的，希望到埃及來求學，但礙於經費而不能實現其期望！

一般學生渴望埃及及埃及人，以及瞭解埃及的情況，竟使他們爭先恐後的與我們定期作公開講演，介紹埃及的各種情況，他們說：他們較別人最當如此的，因學者們都是最密切的。所以他們都能滿足請求。

至於一般學生踴躍聽取本國的公開講演，那是人人皆知的，還有若干大學生，都親自來訪本團，探詢關於公開講演所不能詳細介紹的一切埃及情形。

還有許多回教大學以及其他回教學校，都專函約請本團，參觀他們關於宗教的或阿文的教育活動。

德里的「民利」大學，曾將該校爲推阿文所盡的力量介紹給我們，我們也曾與該校校長「宰克爾侯賽尼」博士交換過今後如何覓致該大學與愛茲哈爾大學間的文化關係等意見。

還有「阿里開頓」大學，會請本團擬具推進宗教課程的有效計劃，本團當即允將這種意見，待返國後，面呈愛大校長，因時間不許多事研討計劃。

(未完)

先賢古蘭譯文考

(續)

馬堅

(五)先賢伍公子先古蘭譯文

伍公子先江寧人，諱遵契，嘗譯二下頓撈吸，額補白克爾 *q. 1. 17* 所着的密爾薩德 *mirzad*，譯本分四卷，其五門。據譯者自序，係康熙壬子（西曆一六七二年）孟春所譯。譯成後，譯者特於凡例中戒人刊印，故直至光緒十七年（西曆一八九一年）金陵蔣春華始以活字版排印。今依蔣氏版照錄其中古蘭譯文，而考訂其章節，同一原文，而譯文互異者，排列一處，俾讀者比較其異同。伍公譯文，介乎經堂語與白話文之間，有一種特殊風格。

「無物則已，但有，俱憑他的感讚讚念。」

「七天和大地，以及萬物，都讚頌他；無一物不讚頌他，但你們不了解它們的讚頌。」（一七：四四）

「在你們身體內，有許多顯迹，你們為何不觀看？」

「在大地上，對於堅信的人們；有許多朕兆；在你們的自身中，也有許多朕兆；難道你們看不見麼？」（五一：二〇，二一）

「原是死的那等人，我把他復活，我將一個光賜與他，他邊那光在人中行，豈似那等人，相比他在黑暗中。」

「一個人，原是死的，而我使他復生，並給他一道光明，帶着在人間行走，難道他與那在重重黑暗中永不走入光明的人一樣麼？」（六：一二）

「這些人我把經典與妙，聖品與了他們。」

「這些人我把經典與妙，為聖之理，賜與他們。」

「這些人，我會將天經，智慧，預言給與他們。」（六：八九）

「的實，我把寄物顯與天地山川，他們不敢担他，他們怕他，惟人把他担了。的實人是愚猛的。」

「我確已將責任委託天地和山嶽，但它們不肯承當它，它們畏懼它，人却承當它！人確是不義的，確是無知的！以致安拉懲罰僞信的男女，而赦宥信道的男女。安拉是至赦的，是常慈的。」（三三：七二，七三）

「我將我的一切顯迹，在萬方，與在他們身體內，顯與他們。」

「我把我的一切顯迹，在萬方與人身體內，顯與人。」

「我把我顯迹，在萬方與他們性中，顯與他們，然後他們就知道的實他是真主。」

「不久我把我的一切顯迹，在萬方與他們心裡，顯與他們。」

「我把我的一切顯迹，在萬方與他們本身內，顯與他們。」

「我將在四方和他們自身中昭示他們我的許多朕兆，直至他們明白古蘭確是真理。」（四一：五三）

「我把古爾拉納，在你舌上教容易，只爲你用他報喜與那計較之人，憑他警戒犯強之人。」

「我以你的語言，使它（古蘭）成爲容易的，只爲要你藉它向敬畏的人們報喜，對強辯的民衆警告。」（一九：九七）

「假若我們當時聽，或者解，我們不在色哀而人之數。」

「他們說：假若我們能聽從，或能理解，我們必不致淪於火窟的居民之列。」（六七：一〇）

「我從列聖的典故上，把定你心的事，表說與你多少。」

「我所告訴你的關於衆天使的一切消息，我以它安定你的心。」（一一：二〇）

「我不差一個欽差則已，但差，必按他教生的鄉音，只好解明與他們。」

「我不差一聖則已，但差，必按他教生的鄉音，因使解明與他們。」

「我所派遣的使者，沒一個不是用他的宗族的語言的，以便他爲他們闡明正道。」（一四：四）

「若你們知感，決然我還增恩與你們。」

「若你們逆恩，的實我的刑罰，決然是威嚴的。」

「當時你們的化育主曾聲明說『如果你們感謝，我必對你們恩上加恩；如果你們孤負，那麼，我的刑罰，確是嚴厲的。』」（一四：七）

「若我要傷某處，我命他裡的富豪，在他裡邊壞事，然後我的刑罰

，在他們上實在，我把他們傷了。」

「當我要毀滅一個城市的時候，我命令其中驕奢的人們服從我，但他們違抗命令，故預言對他們實現，而我毀滅他們。」（一七：一六）

「你們應當輕重担重担出來，你們憑身財，在主的道路上出征。」

「你們當輕便地出征，煩重的出征，當藉你們的財產和生命爲安拉而奮鬥。」（九：四一）

「那些歸信的人們，你們該保守自己，如你們得了正道，逆道之人傷不着你們。」

「信道的人們呀！你們當保持自身的純潔。當你們遵守正道的時候，別人的迷悞，不能傷害你們。」（五：一〇五）

「的實我們原屬主，我們還往主上歸。」

「我們確是安拉所有的，我們必定只歸依他。」（二：一五六）

「主從指我們正道之後，莫要把我們的心教偏，從你尊前與我們的慈憫。的實你爲主的，是能與的主。」

「我們的化育主呀！你既引導我們之後，求你莫使我們的心背離正道，求你把你顯下發出的慈恩賞賜我們，你確是博施的。」（三：八）

「主上起初造化，將來復行造化。」

：一一）

「我約會母撒四十晝夜。」

「如我將四十夜約會母撒。」

「當時，我與母撒約期四十夜。」（二：五一）

「我爲地獄上造化了許多人神，他們有心不憑他思，有限不憑他觀，有耳不憑他聽。」

「因爲他們有格勒卜，他們不憑他參悟。」

「這一夥似頭畜人中，不然，他們還至迷路。」

「這一切人和頭畜，不然他們還至迷路。」

「我確已爲火窟而創造了許多精靈和人類，他們有心，却不用去明理；他們有眼，却不用去觀察；他們有耳，却不用去聽聞。這些人，像牲畜一樣，甚至比牲畜還迷悞。」（七：一七九）

「他們止知道今世活的浮滑，從後世上是昏愚的。」

「他們只知道今世浮滑的活，從後世上是昏愚的。」

「他們只知道今世生活的外表，他們對於後世，是疎忽的。」（三〇

：七）

「的實一切眼不會瞎，雖然，胸中的心眼瞎了。」

「的實一切人的眼不瞎，然胸中的心瞎了。」

「的實一切眼不瞎，然格勒卜瞎了。」

「因爲肉眼不瞎，胸中的心眼却瞎了。」（二二：四六）

「府哇德所見之事不假。」

「心見的不假，可是你們在穆罕默德見的事上，與他辨難。的實他又一次見他。」

「心見的事決不假，可是你們在他見的事上，與他辨難。」

「他的心未曾否認他所見的。難道你們要爲他所見的面與他爭論麼？他確已見他二次下降。」（五三：一一—一三）

「眼也不偏，也不妄，他在照見裡。」

「如在細得勒位分，到他的事到他之時，他的眼也不偏，也不妄。」

「當酸棗樹蒙上一層東西的時候，眼未邪視，亦未過度。」（五三：一六，一七）

一六，一七）

「他從爲主的顯迹中，照見大顯迹。」

「的實他見主的一切大顯迹。」

「他確已看見他的化育主的最大的朕兆。」（五三：一八）

「他主將自己光，隨意指引人。」

「主將他的光，指引任意之人。」

「光連光，主上將他的光，指引任意之人。」

「主上將自己光隨意指引與人。」

「主上將他的光，指引任意人。」

「縱無火到他，他是光連光。主上將他的光，指引他任意之人。」

「那梓橄欖樹，不是東方的，也不是西方的；它的油，雖未著火，幾乎發光！光上加光！安拉引導他所意欲的人走向光明。」（二四：三五）

「他們是聾的，聽的，他們不解。」

「他們是啞的，啞的，所以他們不知道。」

「他們是聾的，是啞的，是瞎的，故他們不明理。」（二：一七一）

主麻的貴重及應遵守的幾件事

虎世祥

一、寫在前面的話

前些日子南京回協會有一個代電，通知全國各支區會及各清真寺，成立主麻會，代電中有一段說：「穆斯林七天一次的大聚會，意義非常深遠，聚會就是團結，回教是強調群衆生活的，反對孤私行爲的，主瑪會可以使同胞認識，彼此和睦，打破人與人間的一切距離，培養最民主的風氣，對於教內的事大家可以說話，可以研究改善」。代電並規定七項關於主麻會應該照辦的事，用意至佳，筆者於此有一些感想，係關於主麻的貴重及應遵守的幾件事，願意寫在這裡，以與我穆斯林弟兄共勉。

二、主麻的人員身份

主麻是至聖穆罕默德遺教底範後才規定的，主麻的字義是聚會，也可以說，就是團結一致。回教規定一年兩會禮，（大小開齋節）七天一聚禮，每天的五番拜，都是團結一致的表號，已爲千餘年的定例，穆斯林弟兄共同遵守，未嘗間斷，誠解意，因此凡我穆斯林弟兄都必得遵守，以期獲得末日近真主前的佳賞，但主麻拜在參加的人員身份稍有限制，人員身份的要件有以下：（一）市民，但城垣左近的鄉民，不出三英里之外，或能聽到宣禮聲，均與市民同。（二）神經健全者，故瘋子白痴等不與焉。（三）男子，男子爲社會的中心人物，女子爲家庭的主婦，各有專任，分担共舉，而主麻爲社會集會，故以男子爲當然會員。（四）成了。（五）良人，因爲幼童和奴僕，皆無行爲能力，故不能強之參加。（六）無阻碍者，客觀的阻碍如暴風雨偶然的事故等而主觀的阻碍如病症和盲跛等疾，得視其情形而異。大教長罕乃飛的三位高足——艾卜有蘇夫，木罕買德主張，患病者能行動，目雖盲而能識路，或有領導者，足雖跛而有車馬代步，均有參加主麻的責任。（七）居家者。旅行的人不必要參加主麻之舉。凡爲移民既具備了這七個要件，勢必參加主麻的聚會，否則當受處罰。至聖說：「在我生時，或於我歿後，該方的教長，無論爲公正者，或暴戾者，其爲輕視而失守主麻的人；真主不爲他團聚同類，遭遇不幸」（註一）

三、主麻對個人的利益

由上面的引証可以知道，凡是具備上述七個要件的人，都有資格參加主麻，可是以事實觀察之，能有資格參加的人，倒轉不參加，輕輕將其權利放棄，而遠離了真主。我們知道成立主麻的地方大部份是都市（此處是說得勝，蓋鄉村亦有機會舉行主麻也。）我舉一例，就以筆者的家鄉成都來說，成都市有七十萬人口，以回民佔百分之二（只限於成都）的最低數字來講，則全市應有回民一萬四千人，再按每戶平均以五人分配計算，換句話說，即每五人中出一個人禮主麻，（五人當中具備上述七個要件之一人恐怕不會莫有）成都共有禮拜寺十二方，（城內）其中就以二百家「舊目」的皇城寺最近十年中也未見有二百人禮過主麻，其他十一方，每一方也未超過一百人禮主麻，因此可知，穆斯林弟兄在宗教上表現得不够。要知道主麻一方面是盡了個人，對真主的責任，另一方面是聯絡穆斯林弟兄的情感，因爲在那裏可以有研究宗教常識，和改善寺政的良好機會，並且最大的益處是使你能有機會聽教長的講演，（或虎圖白宣講）得到些宗教知識引起你研究宗教的興趣，增加你高尚的道德，和培養守時的美德。因此我們禮主麻要嚴守時間去到禮拜寺，不要等主麻的時間將就你，要在百忙中抽功夫去，縱是將官在戎馬倥傯之際也要騰出時間去完成拜功，這纔算是真正的遵到了主命，我們的至聖在病垂危時還安人扶着他去到禮拜寺禮主麻呢！這裡我以爲穆斯林弟兄今後要把禮拜寺看成是回教的參議院，凡是去禮拜寺禮主麻的會員都是當然參議員，因此每七日的主麻是需要回教各界先生熱烈參加，俾討論宗教上應與應革的事（包括該方經濟，文化，教育，實業等）作爲完成復興伊斯蘭，建設新中國的初步底計劃。下面我才正式討論到主麻的貴重及應遵守的幾件事。

四、主麻的貴重

真主說：「信徒呀！主麻日宣贊（註二）時，你們應忙去紀念真主。停止營業，這是對你們最有益的，當你們知道了」（註三）

至聖穆罕默德說：「主麻日是一切日子的首領，它近主前比兩開齋節日偉大。」

又說：「日光照耀下最好的日子，說日主麻日，主麻日造化阿丹（亞當），叫阿丹進天堂（樂園）叫阿丹下地來，是末日立起之日，是在天堂中見真主之日。」

又說：「接連無故撤掉三次主麻的人，真主在他心上烙上印痕，這等人好似把伊斯蘭拋在腦後。」

又說：「輕視着撤掉三次主麻，真主在他心上烙上印痕，無故撤掉三次主麻的人，真主把他列為「母拉非各」（陽奉陰違者）

又說：「主麻日有一個時候，穆斯林偶合着它祈禱，真主則賞賜」

。聖人說「那是很微的一妙刹那。」據施勒爾突里伊斯拉密經註：那是太陽顯照時，或太陽偏，或宣贊時，或宣講者升在禮拜爾上時（註四）或完成主麻出賽拉目時，或總是誦禮拜末尾，或有人說在太陽落之前。因為法圖麥她嚴守着那個時候，她會命令女僕等待着太陽，叫她告訴她太陽落的時候，她開始祈禱，懺悔，直到太陽落下去，她說：「那是最有希望的時候」。

五，主麻日應遵守的幾件事

（一）在晨禮拜前起來作大淨，主麻日早晨作大淨是「奉思太汗卜」（受喜）部分學說說是「瓦直卜」（當然要件）因此默底納人，對不作大淨者互相漫罵，說：「你比主麻日不作大淨的人還歹」。由此可以知道，主麻日早起作大淨最爽適，最貴重。再作大淨，假使是爲壞了大淨而作，那只要你多舉一「七帖」是爲了主麻作大淨，如此即可以一個大淨代替兩件事。至於主麻日不管早晨是在主麻前洗了大淨，之後小淨破了，就只洗小淨，大淨則不壞，但最好是嚴加防備不使小淨破爲好。

（二）向真主懺悔一週之過錯，並多讚聖，聖人說：「在主麻日讚我一百次的人，真主爲他解決一百種要求」。又說：「在主麻日讚我八十次的人，真主饒他八十年的罪」。有人問道怎樣讚呢？聖人說：你讚真主呀！你讚你的僕人穆罕默德，你的聖人，你的欽差」。

（三）防備大小罪在主麻日，因爲在主麻日罪過同好事一樣的倍增，總之是日要遠大小罪，於好事上增加爲妙。

（四）早起去到禮拜寺。所謂早起就是在白晝的頭時，

一日之計在於晨，其中有許多的貴重，這是真主命令我們作的，因爲真主早已召示我們說：「你們忙去記念真主」。即是忙着去禮主麻。心有所怕謙恭著而立意在殿內坐靜，直到禮主麻。忙於真主應答你的祈求，和饒恕。取主喜悅。關於去禮主麻的時間，聖人說：去禮拜寺禮主麻在頭時，冷似以「太宰」作犧牲，至於時間分爲五，頭時是太陽剛顯照的時候，第二時是太陽升起時，第三時是太陽晒着足背，第四五時是已時直到太陽偏西，到太陽偏西時去禮主麻，其實重已遜色矣。太陽偏西却是禮主麻的時候，但不很貴重，所以最好是在太陽偏之前。

（五）用米司瓦克（即用牙刷洗嘴）同着代香用以消除使人討厭的氣味。男子的香最好是香味放射顏色隱藏，女人的香最好顏色顯露，氣味隱藏。益瑪目沙飛爾氏說：衣服潔淨的人，他的憂愁少，氣味美的人，他的理解力強。

（六）打短唇髭，剪指甲，伊賓買斯歐德說：「在主麻日剪了指甲，真主由他上取出一種藥，使他醫病。」

（七）穿白色衣服，又在主麻日戴「太司他爾」（纏頭）是「奉思太汗卜」，聖訓中曾記載，戴太司他爾禮主麻，勝過無有太司他爾的七十番禮拜。但天熱可脫去無傷害，但在禮拜前後可以，若在從家中到禮主麻途中，和禮拜的時候，益瑪目升上「拜爾」時，及益瑪目宣講（虎圖白）時均不可以脫。

（八）主麻晚上誦讀古蘭經子章（第四章）艾布虎賴乃傳過一段聖訓說：「主麻晚上誦讀烟子章，真主饒他，」或說「主麻晚上，主麻日誦讀烟子章，真主爲他在天堂中建一所宮殿。」

（九）在太陽偏前誦讀「開海非」（第十八章）俾從賡查里的作惡上受保護。

（十）入禮拜寺至殿門時向真主祈禱，使自已與真主臨近，當你進寺時，不要閑坐，直待禮過四拜「乃麻子」唸（第一一二章）二百次，每一拜五十次果爾他不死，除非他已從天堂中看見他的座位的。

（十一）因爲恭聆虎圖白應臨近益瑪目，應坐於靠近益瑪目的地位

，在無任何妨礙時，以頭一班爲最貴。

(十二) 若久在一個位份打瞌睡時，應移動在另外一位份以使瞌睡消除。

(十三) 益瑪目宣講時(唸虎圖白)不說話，不禮拜，不回答賽拉目和噴嚏，那怕是益瑪目在虎圖白中提到聖人的名字，也不能用口讀念聖人，祇有用心默讀可以，不禮拜那怕是還補欠拜，或禮禮(者那在)或爲念經叩頭了。

或副功拜(註五)在益瑪目升上「儀拜爾」時均應停止。筆者常見念虎圖白時還有人吐痰，捏鼻涕，在殿上故意走動，這均在禁止之列。伊爾沙德經云，「虎圖白可以代替晌禮二拜於念虎圖白時，聽衆得端坐敬聆，猶如拜中的跪坐，無故不得轉動無端不得叙談」。(註六)因爲虎圖白是主麻構成的必要條件，撤掉虎圖白主麻拜不成，故虎圖白定爲瓦值卜。宣講時務要恭聆，又因虎圖白中要提到古蘭讀古蘭時恭聆是天令。在主麻的虎圖白就是七日一聚會時的重要講演，其中常常引証古蘭和聖訓語句以堅定信仰，它很莊嚴，就好比是一個國家的重要紀念日，總統或國王或元首的重要談話。說到這里虎圖白既有如此的作用和意義，念時就不能隨便亂扯腔調，或念而不知其意，再加以念得冗長，以致使聽衆厭煩，走動。曩昔聽馬松亭老師念虎圖白不但念得音正確，並且還加用國語解釋，聽衆莫不人人了解，今後念虎圖白若再不變更方式，恐怕禮拜寺會味同嚼蠟，門可羅雀矣。

(十四) 念虎圖白時不蹲坐，(盤足坐)因爲這樣坐着聽虎圖白容易引起瞌睡，下氣也不知道。

(十五) 禮主麻拜前不要出門(旅行)禮主麻應步行，不必坐車騎馬，禮拜寺縱遠，亦應走路去，如此回賜必大。(註七)

六，最後的話

我們每個穆斯林弟兄都要了解真主造化我們的意義，並以真主賦予我們的智力和體力加以鍛鍊和發揮，同時感謝造物主的恩賜，除了口中讚念而外，並須以身體力行，叩拜的方式去親近真主使一切行動都要爲真主而生，以獲得真主的嘉賞，而完成奉真主的美善的德性，因此真主不必遠求，祇須立行拜功和心中專一的事主，就恰像在面前一樣，故聖人說：「善功是朝拜真主，恰似你看見他，你若未看見他，確實他已看見你了」。

因此禮拜是感謝造物主的恩賜，也是臨近真主在末日享受天堂的一種基本工作，既然爲什麼我們不接受真主的命令呢？(三六，八，作於西昌健中

(註一) 正源月刊第三卷第三至五期

(註二) 即叩拜克

(註三) 古蘭經第六二章第九節

(註四) 被拜爾即唸虎圖白的高臺

(註五) 見圖外哈他傳經三〇〇至三〇一頁

(註六) 同註一

(註七) 以上各條摘自史勒爾突里伊斯拉密經

里夫氏族英雄

阿卜杜里克林將軍

阿卜杜里克林將軍，原是西屬摩洛哥台士魯的一位政府機關的小職員，一日目睹西班牙人對於阿拉伯人之虐待，忿起革命，連絡同志魯哈陀里格，伊賓及孫爾，阿非根等號召民衆起來驅逐歐洲殖民政策，與法西聯軍戰，戰事延續了數年之久，最後因受法，西兩國軍隊南北夾攻而失敗，被法人俘虜，放逐到留尼汪島上，於是阿氏由於如龍如虎的將領一變而成爲他的和他的同志們的子女的教師了。此次大戰期間英人會佔領該島，有阿拉伯民衆團體要求其釋放該民族英雄，英人不肯，戰後該島重歸法人鐵蹄之下，法人雖受希特拉的教訓，但是並未覺悟，繼續維持其殖民政策，現在法人想把這位民族英雄由那到法國去。六月三十日該英雄所乘之船到達蘇彝士時，埃及國王代表荒島上移與各民衆代表到碼頭上向阿氏致敬。

阿卜杜將軍在蘇彝士下船後，就決定常住埃及了，埃及政府已決定接受他的要求。法政府會爲此事向埃及抗議，並責斥該島負責人失却其看守之責任。該民族英雄發表談話如次：法人在摩洛哥的一切設施，皆爲摩洛哥人民所拒絕，摩洛哥人民所接受的祇是完全獨立與實行撤兵。爲阿卜杜將軍之中途下踏埃及，法國強逼摩洛哥國王退位，但是國王並未同意。

法魯克留埃學生團歸國日記 (續)

士謙

艾大當局對於外籍學生，不論物質方面，或精神方面，均予他們以極大方便。尤其是各回教國所派遣之學生團，其團員所獲得之優待，有超乎埃及學生之上者。此項用意，乃鼓勵各地多派學生來艾大求學。俾將來回教文化，得廣播於世界的每個角落。

一九四零年三月，艾資哈爾中之外籍學生，已達六百一十三人之多。茲將各地學生人數列表如下：

- 土耳其學生 七五人
- 西北非洲學生 (包的黎波黎，突尼斯，摩洛哥，阿爾及里亞) 一三六八人
- 沙目學生 (包敘利亞，黎巴嫩，巴勒士坦，外約旦) 一〇三人
- 蘇丹學生 七九人
- 阿比西尼亞學生 (包吉布提) 三六八人
- 朱爾丹學生 一三一人
- 日本學生 一人
- 汗志學生 (麥加與默地納) 九人
- 達爾福爾學生 二人
- 阿富汗學生 七人
- 中國學生 二八人
- 葉門學生 三四人
- 南非學生 二人
- 伊拉克學生 (巴格達) 二二人
- 厄日里亞學生 (諸瓦港) 一四人
- 印度學生 四人
- 爪哇學生 (包爪哇，蘇門答臘，馬來亞) 五七人

總計六百一十三人

(十四) 學生宿舍

愛大備有學生宿舍，名勒瓦格，在大寺周圍。首創此制為海里法——阿則子，賓拉。(約在西歷十世紀末)

後來各帝王，長官，善士逐漸的擴充，以便遠方學子之居住，直到現在已有二十九處之多，成立二十九國學生部。

現在又有新建的宿舍，其中一切衛生設備應有盡有。現在已有本國與外國學生三千零八名在其中住宿。(連外埠)

(十五) 學生津貼

在過去愛資哈爾學生之津貼，多係實物，現在已改為現金，每生每月之津貼，最多不得超過二十元，最少不下三元。

(十六) 艾大的經費來源

愛資哈爾在過去是各代國王，長官，偉人，慈善家的注意點，而現在仍然是這樣。他們多有將個人私有財產捐贈於艾資哈爾，因此愛資哈爾的預算，一部分為國庫公產所生之餘利，一部分為國庫與公產部之補助，及其他收入。

(十七) 艾大圖書館

艾資哈爾藏書甚富，但多分藏於各學生部。及其他地方。西歷一八九七年始建圖書館一所，名為艾資哈爾圖書館。該館所藏書籍，近四萬部

，其中有許多抄本書，約一萬五千部。內中重要典籍，以及珍本書籍甚多。而寫本書中一分且係作者親筆所寫的。

艾大所屬一部分學生部中現在仍有藏書室者，所藏各種書籍，約兩萬餘部，內中珍本書籍，亦復不少。

(十八) 艾資哈爾城

愛大當局業已擬定使用約百萬鎊在愛資哈爾大寺周圍建築最新式的樓房，以便容納三個學院與中小學部。

學生宿舍將擴展足夠兩千學生住宿，其辦公樓與校長宿舍皆建築成完全阿拉伯式。

這個建築計劃包括容兩千人的大禮堂，附有印刷部的圖書館，為全體職教員學生的醫院。此計劃在千年紀念時完成。

(十九) 科學

艾資哈爾對於科學，並不忽視。因為古蘭經命人研究自然，參悟大地的造化。艾資哈爾之課程標準中已規定有相當數量之新科學，俾學生藉此易於瞭解教學。但是判定課程標準時，已經決定宗教學為主科，科學為副科，在任何方面，科學均不得超過宗教學。

事實是這樣，愛資哈爾加授科學，並不違背回教宗旨，因為古蘭經命人觀察宇宙，命人參悟真宰造化天地萬物的精美，命人研究古代人民的歷史。回教關於宇宙的事，如日月的運行，以及

動、積礦物的生長，也有不少指示。實際是學生們對於古蘭經義，絕不能澈底瞭解，除非對於科學有所研究。所以數學，自然，化學，哲學，歷史，地理各科，是研究宗教學的人，所不可不研究的。

古時回教中研究科學的學者，頗不乏人，其中並有多人，關於科學，有很多的著作。所以實際說來，愛資哈爾加授科學，並不算是什麼新鮮。不過是他們又回到古時回教人的遺行罷了。

(二十一)外國語

愛大課程標準中加入外國語一科，乃自一九三零年開始。那時僅規定哲學院最後二年（即專門職業部）的學生，可自由選讀東方語或西方語一科。但是年限太短，無濟於事。至一九三六年愛大修正課程標準時，始改爲：愛大三院及研究院各年級（共六年）均須加授外國語。因英，法語用途較廣，故規定學生可以任選英語或法語，並規定定外國語一科在哲學院爲必修科。至此哲學院學生對於外國語一科，是必經負責的。至於東方語一科，只限於傳教系爲必修科。

東方語一科，並不是只限於某一種東方語，不然所有東方語，如日本語，中國語，印度語，伊朗語，土耳其語，阿比西尼亞語，均包括在內。東方語一科在傳教系乃每班習一種，如第一班習日本語，第二班習中國語，第三班習伊朗語，如此類推，而非一班之內同時習數種東方語。

(二十二)愛大的保守

愛大舊有的制度，都要保存，而加入必須的新設施，這是愛大主腦人，對於愛大改良的步驟，這，也文大一貫的精神。

(二十三)愛大的使命

艾資哈爾，現在正在它的千年過程中的最終階段。它關於宣傳世界文化，與發揚回教精神，確已有相當的成效。

艾資哈爾的使命最重要的，就是宣傳文化，其次就是將回教基本精神，發揚到全世界的人類之間，而不是只限於回教人。

回教世界都在集中目光，朝向艾資哈爾接受正確的思想，凡關於回教的一切問題，各地回教人也都向艾資哈爾來請教。艾資哈爾所說出的話，散居在全世界各地的回民，都以為之爲準繩。這一切的一切，都在證明：艾資哈爾乃是回教世界的跳動的心臟。

(二十四)在故王福德庇護之下的愛大

故王福德一世是最認識艾大關於精神方面的使命的，故王知艾資哈爾對於回教世界之影響頗深，故極力扶植之維持之。因此艾資哈爾的基礎，愈行鞏固。

故王命令艾大革新秩序，修改章程，俾其闊步前進，與其他各大學並駕齊驅。其所釐定之新章程中，加入一部分新原素——回教民族復興的原素——俾使學生們能感覺到眾人所能感覺到者

，並使學生們知道，現在世界中所周流的學術研究，這些新原素，乃是回教民族相互間，以及回教民族與其他民族間有力的聯系。故王福德一世之所以要加入這些新原素，其用意乃希望回教的芒光傳達到其他的民族中間，並希望將回教的純潔的無有一點泥垢的基本原則，傳達到其他民族間。

(二十五)在賢明的國王法魯克庇護之下的愛大

新王法魯克一世，追隨其先父之遺志，扶植艾資哈爾，不遺餘力，故艾資哈爾向前邁進，更加有力，其進步亦較故王福德一世時爲速。

國王登極後，即在阿斯友推添設艾大附屬學校。並命令在石賓考目，與吉納兩地各設附校。此外，國王又以私款爲艾資哈爾大寺定製新的設備，大寺內因之煥然一新。

國王並命令，如有回教國家派遣學生團來艾大攻讀者，則該學生團之補助費，概由國王個人扭負。

(二十六)結論

艾資哈爾——世界上最古老的學府——就這樣不斷的努力奮鬥，以迄於今日，它不僅可以誇耀以往的光榮歷史，並且可以現在的強健與活躍自豪，尤其，可以慶幸的，就是它的前途，在賢明的國王法魯克一世扶植之下，其前途之光明遠大，是不可以限量的。

留埃學生的沿革：

中國回教學生的求學國外，在古時就有多人到過中央亞細亞與聖地的阿拉伯，亦有到印度去求學的，至於留學埃及，却只是近年來的事。

有史可考的中國回教學生前往埃求學，應首推馬復初阿衡，他在一八三六年抵埃，留在那裡一年多的時間。到一九〇五年王浩然阿，借其高足馬德賓阿衡於訪問土耳其之便，也在埃及居留了一個時期。此後哈德威周子賓二阿衡，並王靜齋阿衡借其弟子馬宏道君都曾在埃及住過相當時期。第一次世界大戰前後，曾有借州趙映祥，與興安馬開堂二君到埃考入資愛哈爾大學。

不過以上所述，都是個人的與自費的到埃求學，至於公共團體正式派遣學生，則始自一九三〇年。當時雲南回教俱進會分會，向資愛哈爾大學請求派遣學生，到該校讀書，蒙愛大當局慨然應允，當由雲南回教明德中學訓育主任沙君國珍率領第一屆學生於一九三一年十二月二十日抵埃。這是中國回教正式派遣留埃學生的開始。

世界回民教育最落伍的，要算中國的回民了。拿埃及來講受教育的人民佔百分之二十，敘利亞百分之四十，黎巴嫩百分之八十，中國受教育人民佔百分之十至十二，而中國回教人，平均不過佔百分之五，六，普通教育，既較國人落伍，高等教育更談不到了。我國有大學百餘所，學生約七萬人，埃及祇有大學三所，學生共數千人，但按兩國人口比例數來講，仍較中國大學生為多。中國平均七千餘人中有大學生一名，而中國回教大學生總數約二三百名，平均每二十五萬回教

人有一個大學生至於受歐美教育的，拿埃及來講，祇去年一次派遣的各部門官費留學生，就是三百多名，私費留學者，尚不在此數。又如埃及，印度，印度尼西亞等回教國家的博士，(D.O.H.O)比比皆是，然在中國回教中，却少得如鳳毛麟角。

至於宗教教育，在埃及則有資愛哈爾大學，在印度有第五板，來克勞等大學，都是著稱世界的學府。埃及與印度的宗教學者的思想與著作，都是我們望塵莫及的，就翻譯回教書籍來講，中國回教有那麼悠久的歷史，與那樣衆多的人數，而漢文的宗教書籍，無論是翻譯的，或著作的大小小都算上，也不過三四百種而已，反觀回教傳入日本，時間既短而信徒又寥寥無幾。但回教書籍的日文譯本據日人川村狂堂說，已達千種以上。中國的第一部漢譯古蘭經(鐵錘譯本)還是由日文譯本轉譯過來的。

但是我們不要氣餒，我們有我們的長處，如能加以發揮和利用，不愁教育不發展，宗教不復興。我國清真寺海里法教育已有五百年的歷史，現在全國海里法的總數，恐比全國大學生的數目還要多，吾人如能將清真寺海里法教育加以改良，使其變成現代知識與宗教知識的混合教育，並且授以現代性的阿拉伯文，能使其讀書，開報，講話，那麼將來收效之大，實在是預料中的事。今後我國回教教育，應盡我們最大努力，使它迎頭趕上去，在小學教育方面，應採一寺一校制，在千戶以上回民區域，應設中，回教協以

獎勵，大·生的辦法，應該擴大。

至於留學方面，回教協會亦應設法獎勵，使回教·子留學歐美，另一方面並與各國回教國家交換學生·在埃及方面。應分兩部份來派遣一部份送普通大學生入埃及國立大學的醫·文，工各院，另一部份是選派優秀的海里法愛資哈爾大學攻讀，愛大與埃及國王法魯克既有補助吾國留學生的辦法，吾人仍當盡量利用，不可放棄，學生以多派為佳，現在我把選派海里法留學的辦法提供如左：

(一) 組織留學生之統籌機關，負責考選海里法，接洽留學事宜，監督其學業為，為對校方負責機關。

(二) 留學之海里法，應由各地回民自行選派(再由上述機關之考試)而負責其往返旅費，(三) 被考取之海里法，應該在該機關受短期訓練後，方可出國。

(四) 學生畢業返國後，該機關負責為其介紹職務。

窮人說：「從工作上受勞苦的人，是被
餓的人。」
又說：「一奔忙浮生的人——為求合義，
為不乞憐於人，為其家庭生活，為慈善鄰居，
！他將與真主見面時，他的面容如同十
五晚上的圓月。」
又說：「為自食自足而奔忙，為父母弱
耐而奔忙的人，即是在真主的道上奔忙的人
。為虛榮與罪惡而奔忙，那是在色但之道上
奔忙。」
又說：「沒有比自食其力者再高上的了
，達烏德聖人就是自食其力者。」

الحديقة العربية

苑文方天

沙羅士胡

咒符的怪妖，七

，話談郎女的中禁監在位那與續繼沙羅士胡
 走便備他，臨來候時的飯中到直一，她慰安續繼
 那，菓水和食飲種各的到不想意見看他，廳餐進
 你便以，來兒這我到都天每你」：說他對郎女位
 不！心當要你是但。料飲和物食的歡喜所你到吃
 的裡子杯這了喝誰爲因，子杯的玻璃隻這近接要
 後。的歡喜所些喝吃他「！的悔後要定必。西東
 止禁卻郎女，西東的裡子杯隻那飲他使喚鬼魔來
 想發越望慾的他是但，果結的好不心留他叫，他
 把剛他。拗執的他着持堅他，害利得求請愈，吃
 來起安不便上馬他，時口一了喝料飲的喝能不那
 的步散中園花在爾他。緒情的感惶種一出現表，
 ？嗎怪惡個這開逃能你」：郎女位這問他，候時
 能塊一何任去者或，中宮的親父我到塊一我同你
 不」：說他對他話的他訝驚很她「？方地的藏躲
 她的去要所我到達的易容很能他，法辦有沒，能
 他，況何；的我害殺會是他，他開逃要我若，方
 幸我使的力竭心盡卻他，的反相，我過害損未絕

خمر وشاء - ٤ -

٧ - طلسم الجنى

وظلَّ (خمر وشاء) يحادث تلك الفتاة السجينة
 في مختلف الاحاديث ويواسيها حتى جاء وقت
 الغداء ، فدخل غرفة الاكل فرأى فيها من الوان
 الطعام والفاكهة والشراب ما لم يخطر له على بال
 ، فقالت له الفتاة : « تعال كل يوم لتأكل معي !
 وتشرب ما يحلو لك من الطعام والشراب ، ولكنني
 أحذرك أن تقرب هذه الزجاجة وحدها فان من
 يشرب منها يندم . » فاكل وشرب ما شاء ، ثم وسوس
 له الشيطان أن يشرب من تلك الزجاجة فنهته الفتاة
 وحذرتة سوء العاقبة . فاشتدت رغبته والحاجة
 واصر على عناده ، وما كاد يشرب قليلا من ذلك
 الشراب حتى اختلط وظهرت عليه امارات الخبل ،
 فقال للفتاة - وهما ساثران في الحديقة - :
 « ألا تستطيعين أن تهربي من ذلك الجنى الخبيث
 ونذهبي معي إلى قصر أريك أو الى أى مكان آخر
 تحببتين فيه ؟ » فقالت له وهى مدهوشة : « كلا !
 لا سبيل إلى ذلك ، فانه يهتدى بسهولة إلى أى مكان
 أذهب إليه وهو يقتلني إن هربت منه . على أنه لم يسيء
 إلى قط ، بل يذل كل ما في وسعه لاسعادى وتلبية كل

麼什爲我。承應不無他，事的求要他向我凡。福個那的泉水噴近靠」：她問又他「？呢他騙欺要符的怪妖是這」：道答她「？的麼什做是琉璃玻，球個這下一摸須只我，候時的他叫要我凡，咒來裏這到便上馬怪妖

失胃的沙羅士胡，八

女位那救拯，怪妖死殺能已自爲以沙羅士胡，來招怪惡個這把須必」：說郎女位那對是於。郎看看你叫，前面你在死殺他把子斧把這用要我，經已酒點那這知郎女位那「。氣勇的到不想意你足雙的他吻來下撲便她是於。而而思三能不他使殺時同會怪惡則否；爲行的笨墨這止停地求懇，符上到跑的快很，告忠的聽不他。的兩們他答。牠了碎踢脚用，前「咒

走逃的沙羅士胡，九

被便刺立界世，咒符個那碎踢一剛沙羅士胡他是於。抖盪殿宮，動震面地，漫瀾所煙濃陣一已機時但，誤識個一了犯已他道知便他。了悟覺于鞋連得駭，筋子梯架那到跪他。矣晚之晦，過(完未)。前跟郎女位那在記忘也子斧和(講漢行馬)

ما أريده منه، فلماذا أغدربه؟ فقال لها: ﴿وما هذه الكرة الزجاجية التي أراها بالقرب من النافور؟﴾ فقالت له: ﴿هذه هي طلسم الجنى الذى أستدعيه به كلما احتجت إليه، فاذلمست هذه الكرة حضر الجنى الحال﴾.

٨ - تهو خسر وشاه

فحسب ﴿خسر وشاه﴾ أنه قادر على قتل الجنى وإراحة الفتاة منه، فقال للفتاة: ﴿لا بد من استدعاء هذا الجنى الحيث، وسأقتله أمامك بقأسي هذه، وترين من شجاعتي ما لا يخطر لك على بال﴾. فأدركت الفتاة أن الشراب قد أذهله عن تدبر العواقب. فارتمت على قدميه متوسلة إليه أن يكف عن هذه الحماية وإلا أهلكهما الجنى معا. فلم يبال بصيحرتها وجرى مسرعا إلى الطلسم فركبه بقدمه فحطمه تحطيمًا.

٩ - هرب خسر وشاه

وما كاد ﴿خسر وشاه﴾ يحطم الطلسم حتى أظلمت الدنيا بدخان كثيف، واضطربت الأرض اضطرابا، وزلزل، فافاق من غفلة وأدرك - بعد فوات الوقت - شناعة خطئه. وجرى إلى السلم تاركا عند الفتات حذاءه وفاه سائلة ما للحق من الخوف. وما زال مسرعا حتى وصل إلى بيته وهو لا يكاد يفيق من الرعب والفرع اللذين استوليا عليه لهول ما رأى وسمع

回教世界消息

未來的戰爭

將是細齒學的戰爭

加，書秘會大生衛界世：電日十月八瓦內日

學齒細是將爭戰的來未：稱士博克魯伯者學大拿

。爭戰

生學校學期夏盟同界世會大國合聯向士博該

，器武的利銳為成將齒細：稱，爭戰學齒細演講

去過在而。層階要次成隊艦和隊軍，彈子原於高

的人殺來將。物廢為成具工衛防的用使所中年十

戰齒細抗抵到不找上界世，烈強為更抗抵比其工

。的樣一是都方地的小，方地的大，器武的

兩兩有是它為因，齒細用使爭戰告警士博該

自們他，介媒的界世滅毀同如人的它用使)的刃

(。者牲犧的中其是亦已

求請的及埃持支聯蘇

日今人言發部交外蘇：電日四十月八科斯莫

及埃持支續繼聯蘇：明聲表代斯爾伯德什蘇艾對

انباء العالم الاسلامي

الحرب القادمة ستكون حربا

«بكتريولوجية»

خفيف في ١٠-١٠-١٠ قال الدكتور بروك

تشيشلوم العالم الكندي وسكرتير الهيئة الصحية

العالمية (ان الحرب القادمة ستكون حربا

بكتريولوجية)

وكان الدكتور يحاضر طلبة المدرسة

الصفية للامجاد العالمي التابعة لهيئة الامم المتحدة

وقال (ان الحرب البكتريولوجية (قوامها

الميكروبات) قد تطورت حتى اوضحت سلاحا مروعا

يفوق القنبلة الذرية و سيبصغ الدور الذي تلعبه

الحيوش و الاساطيل دورا ثانويا. كما ستبصغ

وسائل الدفاع عن النفس التي كانت تستخدم في

السنوات العشر الماضية، ووسائل باليه و ستعدو

وسائل القتل أقوى من ان تقاوم. ولن يجد العالم

وسيلة لمقاومة معدات الحرب البكتريولوجية

التي ستعدو البلاد الصغيرة والكبيرة امامها سواء

وحذر الدكتور تشيشلوم من استعمال

البكتريا في الحرب لانها ستكون سلاحا ذا حدين

وقال (ان الذين سيستخدمونها كوسيلة للتدمير

وسيكونون من بين ضحاياها)

روسيا تؤيد مطلب مصر

موسكو في ١٤-١٠-١٠ افضى اليوم مصدر

علم بوزارة الخارجية الروسية الى مندوب

理全安傳外：稱並，退撤全完及埃從軍英，求要

沒，及埃持支退撤聯蘇使致，表代丹蘇受接會事

• 由理有

• 揚立的題問丹蘇對其示表未尙聯蘇在現

明聲要重的沙巴西克諾

其在理總西克諾日今：電日四十月八湖功成

英覆答願不下現彼：稱宣時址會會大國合聯訪拜

親示表家國心軸對會人要重份部一有及埃蔑誤國

• 行進事戰的國盟同碍阻致以，善

我在現是但，蔑誤個這意注不我：稱又理總

英是即，面方題問要主其在拘全完點意注的我把

• 平和脅威有在存及埃在除軍

請及埃持支的生先斯尤里波表代蘭波：稱又

• 的迎歡愛是，書的兵撤國英求

問票投衆民共使能可，一統丹蘇和及埃於關

此爲因，說論以加能不尙題問此對：稱理總，題

• 云會大出提未尙題問

الأسوشيتد برس بأن روسيا ستواصل تأييد مطالبة
مصر بجلاء تاماً، ثم قال إنه ليس ثمة سبب يدعو
إلى الظن بأن قبول الوفد السوداني أمام مجلس
الامن يحمل اتحاداً سوفيت على الانسحاب
من تأييده للمصريين.
هذا ولم تعلق بعد روسيا موقفها إزاء
مسألة السودان.

تصریح خطیر للنقراشی باشا

لیک سکسس فی ۱۴- اب - صرح اليوم

دولة النقراشی باشا فی اثناء زیارته لمقر هیئة
الامم المتحدة بأنه لا یرغب الآن فی الرد علی
الاتهامات البریطانية التي تقول بأن بعض كبار
المصريين كانوا یدون عطا علی دول المحور
وانهم كانوا یرقلون جهود الحلفاء الحریة .

ومما قاله دولته (انی لا أبالی بهذا النوع
من الاتهامات ولكنی احصر اهتمامی الآن فی
المسألة الرئیسیة وهی ان بقاء قوات بریطانية
فی مصر فیه تهديد للسلام)

وقال انه یری أن خطاب المسیو بولیوس
كان زوشی المندوب البولونی

كان «خطاباً رائعاً»

اما عن مسألة احتمال اجراء استفتاء
فی السودان بشأن الوحدة مع مصر فقد صرح
دولته بأنه لا یمكنه التعليق علیها لان هذه
المسألة لم تتر بعد.

本社鳴謝

- | | | | |
|------------------|------|-----------------|-------|
| 金寶田先生 | 十萬元 | 常振江先生 | 一萬元 |
| 張兆理先生 | 十萬元 | 謝明海先生 | 一萬元 |
| 喇依理先生 | 三萬元 | 謝良先生 | 一萬元 |
| 楊壽增先生 | 五萬元 | 尹士新先生 | 一萬元 |
| 薩漢強先生 | 二十萬元 | 底美然先生 | 一萬元 |
| 馬德謙先生 | 二十萬元 | 黃老翠先生 | 一萬元 |
| 張子文阿衡 | 十萬元 | 安書元先生 | 一萬元 |
| 趙世耕先生 | 十萬元 | 認一力先生 | 一萬元 |
| 太原馬愉忱先生代捐法幣三十五萬元 | | 謝智廣先生 | 一萬元 |
| 馬清洋先生 | 三萬元 | 謝堂先生 | 五千元 |
| 馬宗德先生 | 二萬元 | 呂盛齋 | 五千元 |
| 謝啓龍先生 | 二萬元 | 西安馬仲賢先生代捐洋二十一萬元 | 二十一萬元 |
| 恩義成 | 二萬元 | 米若臣先生 | 一萬元 |
| 馬宗禹先生 | 二萬元 | 劉福寬先生 | 二萬元 |
| 馬春文先生 | 二萬元 | 鐵志章先生 | 一萬元 |
| 謝貴先生 | 一萬元 | 賈純禮先生 | 一萬元 |
| 馬占榮先生 | 二萬元 | 李鳳岐先生 | 一萬元 |
| 張祥先生 | 二萬元 | 謝子明先生 | 三萬元 |
| 馬世川先生 | 一萬元 | 烏雲壽先生 | 二萬元 |
| 平德奎先生 | 一萬元 | 陳希德先生 | 二萬元 |
| 平樹堂先生 | 一萬元 | 馬希文先生 | 二萬元 |
| 謝春先生 | 一萬元 | 劉鴻鈞先生 | 一萬元 |
| 馬安然先生 | 一萬元 | 馬宏圖先生 | 一萬元 |
| 李國華先生 | 一萬元 | 趙明光先生 | 一萬元 |
| 謝振先生 | 一萬元 | 馬長元先生 | 二萬元 |
| | | 劉永年先生 | 一萬元 |

清真回回 德記大飯店

廣州發大茶樓 州清真茶樓

名茶美點 粉麪炒賣 巨型飽餃 鮮明油器 肇城裹蒸 包辦筵席

本茶樓 各地來 粵東馳名 起見特聘 設回國師 代辦各埠 用辦各埠 之願諸君 意盛諸君

△舖在廣州惠福西路六十一號▽

回回大飯店 菜飯回回 麵方北 食麵方北 桂林粉 燒蒸鷄油子桶 燒蒸鷄油子桶 燒蒸鷄油子桶

太宰食品 掛爐燒鴨 桶子油鷄 麵方北 食麵方北 桂林粉

舖在廣州惠福西路四十三號

教胞注意

薩棠記餅家

回回麵包 西餅 蛋糕 凍品 冷飲 熱飲

在廣州東路九廿九號

正支舖 惠愛路 財支舖 財支舖

月華 十月號

中華民國三十六年十月十五日出版

編輯者：月華報社

發行所：月華報社

北平東四南大街二十號

電話：(五)四二八八 (五)一三二九

訂閱辦法

一、本期定價四千元(郵費在外)

二、訂半年二萬元(共六期)

三、航空郵寄每期增收航空費一千元

四、聯合訂閱本刊在十份以上者照八折計算

五、函訂請逕寄北平20郵區東四南大街二十號本社

報紙化的雜誌
雜誌化的報紙

月華週報

出版了

保持光輝的歷史傳統
創造嶄新的時代作風

我們認為世界弱小民族
解放運動，是發自求生
的獨立，我們現在！現
！場，上，來，處，界，世
（辭獻刊創報週華月錄摘）

月華週報的通訊網遍佈國內及近東回教世界：

你在普通報紙上看不到的消息月華週報上有！

月華週報的撰稿員分散在各個階層每個角落：

你想說他想說而旁人不敢說的月華週報敢說！

月華週報的服務版有國內外知名的學者專家：

你有疑難的問題艱苦的處境月華週報能解決！

月華週報的文藝版有大批的青年文藝工作者：

你要看的詩小說劇本月華週報無不應有盡有！

並且

月華週報還有新聞時事插圖和古蹟名勝照片。

每逢主麻日早晨出版開一天張。本報價目：每期零售伍佰元，每月
四期貳千元，半年二十六期一萬元，本埠有專差送遞，外埠郵費另
（平寄）每期壹佰伍拾元，一月陸百元，半年三仟玖百元。航空每期
捌百元，一月三仟貳百元，半年貳萬零捌百元）迎代銷辦法另訂。

中華內政郵政特准掛號立券之新聞紙類

本報徵求
一萬個
基本訂戶